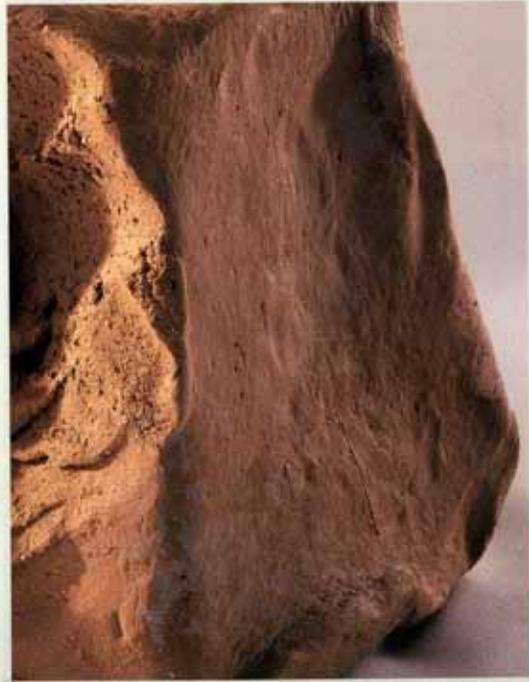


Paloma Torres

Libros y Catálogos

cueros terrenales

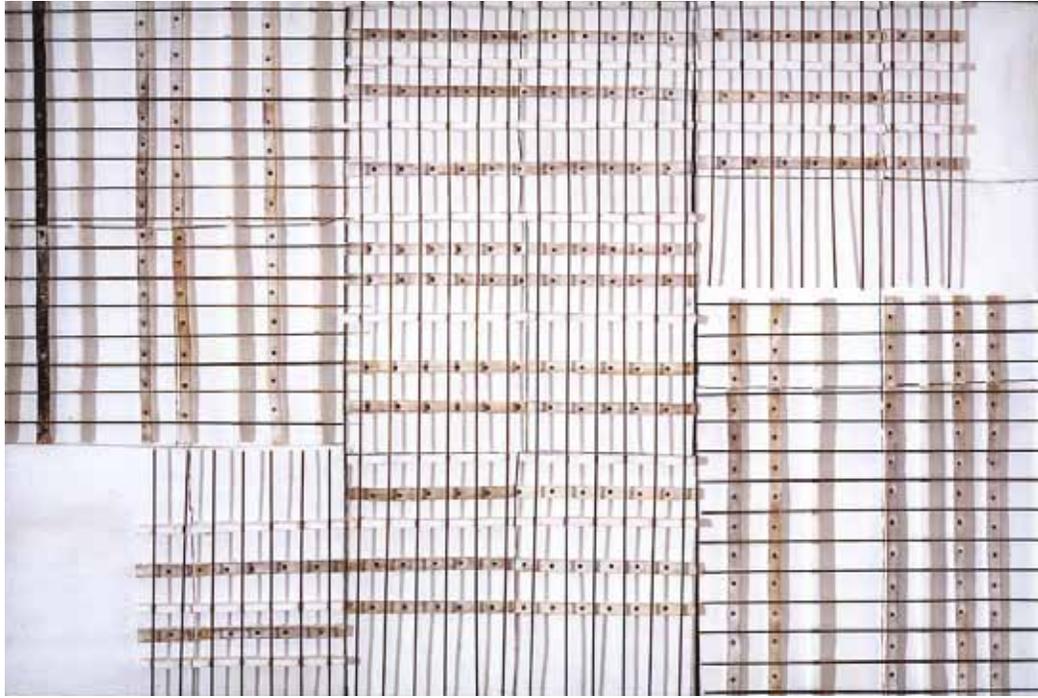
Margáin Marín Medrez Portela Torres Vargas



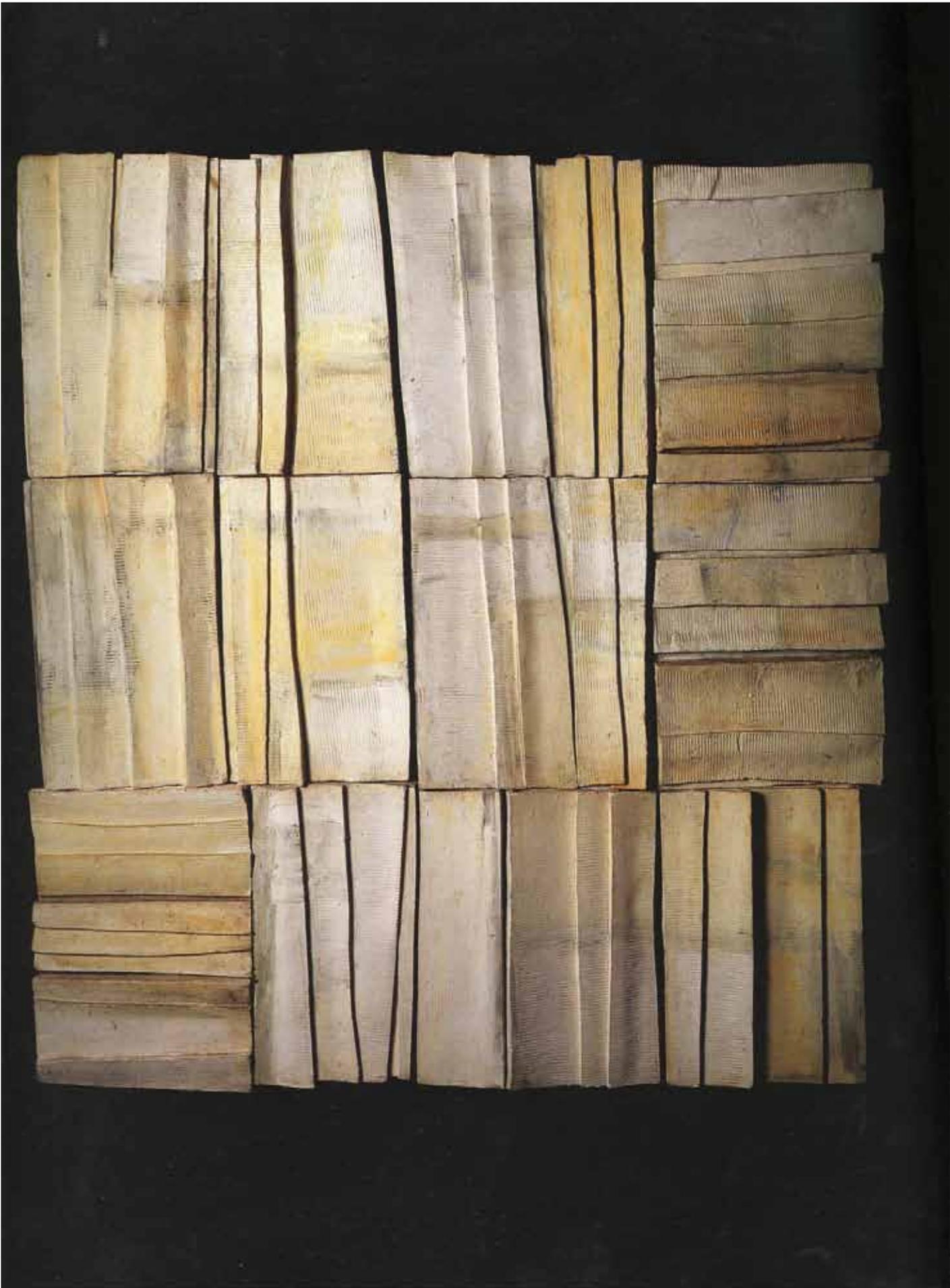
Escultura en barro













Paisaje blanco, 1999
Barro Zacatecas y engobes
183 x 180 cm

Evocación urbana, 1997
Barro Zacatecas y tubos de fierro
300 X 170 X 300 cm





MUSEO AMIPARO

obras selectas



MUSEO NACIONAL DE HISTORIA
Castillo de Chapultepec

PASADA LA ECLOSIÓN de la escultura abstracta geométrica de los años 1960 y 1970, México conoció un rebrote del arte tridimensional en barro a finales de la década siguiente, promovido por concursos nacionales y galerías privadas que favorecieron la emergencia de jóvenes creadores, en su mayoría figurativos (Adolfo Riestra y Javier Marín, por ejemplo, y en el polo opuesto, Gustavo Pérez). Paloma Torres (ciudad de México, 1960) tuvo una participación relevante en ese movimiento que dio nuevo impulso a la cerámica, y no sólo porque la distinguiera el hecho de ser prácticamente la única en adoptar un lenguaje abstracto. La intervención del espacio es un requisito prioritario en el trabajo del escultor. Ella lo ha desarrollado principalmente en paisajes urbanos, mediante referencias a una arquitectura somera, reducida a arcos, dinteles, columnas y plazas dispuestos en planos elípticos. En fechas recientes se ha dedicado a producir extraños dólmenes ondulantes y relieves de gran formato, como estas dos *Maquetas* que cobran resonancias de construcciones arcaicas. Lo mismo evocan mapas de una ciudad imaginaria cuyos vestigios se van colocando de manera orgánica, que estelas de reminiscencias mayas en las que el impulso vertical se enriquece con relieves y esgrafiados de cadencias variadas. Si bien Paloma Torres ha renunciado a la aplicación de engobes arenosos, ocre y vinos, a favor de las tonalidades claras, de una elegancia más sobria, la solución plástica de sus obras aún descansa en las texturas granuladas de la arcilla, y en sesgos expresivos minimalistas que enaltecen la inclinación de la autora por el hieratismo de las formas totémicas. ❧

PALOMA TORRES

Maquetas, 2004

Barro de Zacatecas, engobes y varilla de latón

133 x 25 x 8 cm c/u





2008

第三届中国北京国际 美术双年展作品集

THE ALBUM OF THE THIRD BEIJING
INTERNATIONAL ART BIENNALE, CHINA 2008

人民美術出版社



墨西哥 | 帕洛玛斯·托里斯
Mexico | Paloma Torres

微小的图腾 / 2007 / 综合材料 / 35厘米 × 45厘米 × 100厘米
Totem Pequeño / 2007 / mixed media / 35cm × 45cm × 100cm

墨西哥 | 帕洛玛斯·托里斯
Mexico | Paloma Torres

无题 / 2007 / 综合材料 / 30厘米 × 30厘米 × 194厘米
Columna Piquitos / 2007 / mixed media / 30cm × 30cm × 194cm



2007 제4회 경기도세계도자비엔날레

국제공모전

INTERNATIONAL

COMPETITION

THE 4th WORLD CERAMIC BIENNALE 2007 KOREA



타마신 페퍼 Tamasin PEPPER Australia

산, 강, 바다

52 × 44 × 14, 판성형, 석기점토, 산화물, 화장토, 2006

Mountains, River, Sea

Slab building, stoneware, oxides and engobes with shells

토레스 에스트라다 팔로마

Torres Estrada PALOMA Mexico

지구 위 하늘

36 × 23 × 104, 34 × 34 × 109, 시카테카스 점토, 볼 클레이,

화장토, 2006

Sky on the Earth

Zacatecas clay, ball clay, engobe



제 07-158 호

상 장

Diploma of Honor

입 선 Honorable Mention

분야 조 형 Ceramics as Expression

성명 토레스 에스트라다 팔로마, 멕시코
Torres Estrada PALOMA, Mexico



귀하는 2007 제4회 경기도 세계도자비엔날레 국제공모전에서
위와 같이 입상하였기에 이 상장을 드립니다.

We hereby present you with the above diploma of honor for
winning a prize in the 4th World Ceramic Biennale 2007 Korea
International Competition.

2007년 4월 27일

경기도지사
재단법인 세계도자엑스포 이사장
Governor of Gyeonggi Province
Chairman of the WOCEF

김 문 수
Moon-soo KIM



재단법인세계도자엑스포
WORLD CERAMIC EXPOSITION FOUNDATION

P L U S

resumen

PINTORES Y PINTURA MEXICANA

Lilia Carrillo
Paloma Torres



PROMOCION DE ARTE MEXICANO
México • Año 11 • No. 81 • Edición Bimestral



PROMOCIÓN
DE ARTE
MEXICANO

Luzina Lara

Paloma Torres

LA CREACIÓN ES UNO DE LOS GRANDES POTENCIALES QUE TIENE el hombre; dar vida al ingenio y a la imaginación es un acto prodigioso mediante el cual se desahogan el alma y el pensamiento, dando rienda suelta a la armonía interior. El artista imagina, siente y a través de sus manos logra hacer visibles sus consideraciones, y al contemplarlas, lo inspiran a seguir imaginando. Entonces se establece un diálogo imperceptible entre manos, materia y creador. En este caso la materia es el barro, regalo de la tierra, elemento ligado a la vida humana. Este material nos remite al pasado, a los orígenes de las primeras agrupaciones, y posteriormente al de civilizaciones enteras, como las de los sumerios, babilonios, egipcios, fenicios, griegos, aztecas, mayas. Todos ellos dejaron registrada la huella de su paso por el tiempo en la arcilla de sus vasijas y cántaros, en piezas artísticas y ceremoniales que incluían, entre otras cosas, figuras de sus dioses y de sus intermediarios. Al hablar de huella nos podemos referir a su sentido figurado, al hecho de dejar rastro, marca o referencia; pero también podemos hablar en sentido literal: el de la huella táctil. En el barro se han mezclado la costumbre, el ritual, la fiesta y el uso diario, así como la visión y el sentimiento transmitidos por la presión que ejercen la mano y el correr de los dedos sobre esa mezcla húmeda y dócil, que como la masa del buen pan, requerirá de cocción para guardar su forma. Desde tiempos remotos, orfebre y artista trabajaron a la par: el uno impregnando belleza en su mundo habitual, y el otro buscando comprender a través de la creación pura su condición infinita de ser.

En estas páginas buscaré compartir la vida y la trayectoria artística de una mujer excepcional, en cuyos trabajos logramos advertir su sensibilidad y su presencia. Basta conversar con ella para caer en cuenta de que sus ojos tienen la capacidad de transformar lo que ven; ella mira de diferente manera, su observación encuentra detrás de las cosas una realidad que despliega ante ella texturas, concavidades, tensiones y formas que descubre en la ordinaria realidad del día a día. Ella es amante de la tierra que pisa y de la tierra húmeda que moldea con sus manos; en efecto, ella es una escultora que desde el principio de



IZQUIERDA
COLUMNAS CON AMARRES,
2003
BARRO DE ZACATECAS Y
BRONCE
195 X 10 X 12 CM
164 X 17 X 14 CM
181 X 18 X 15 CM
183 X 15 X 15 CM
COLECCIÓN PARTICULAR

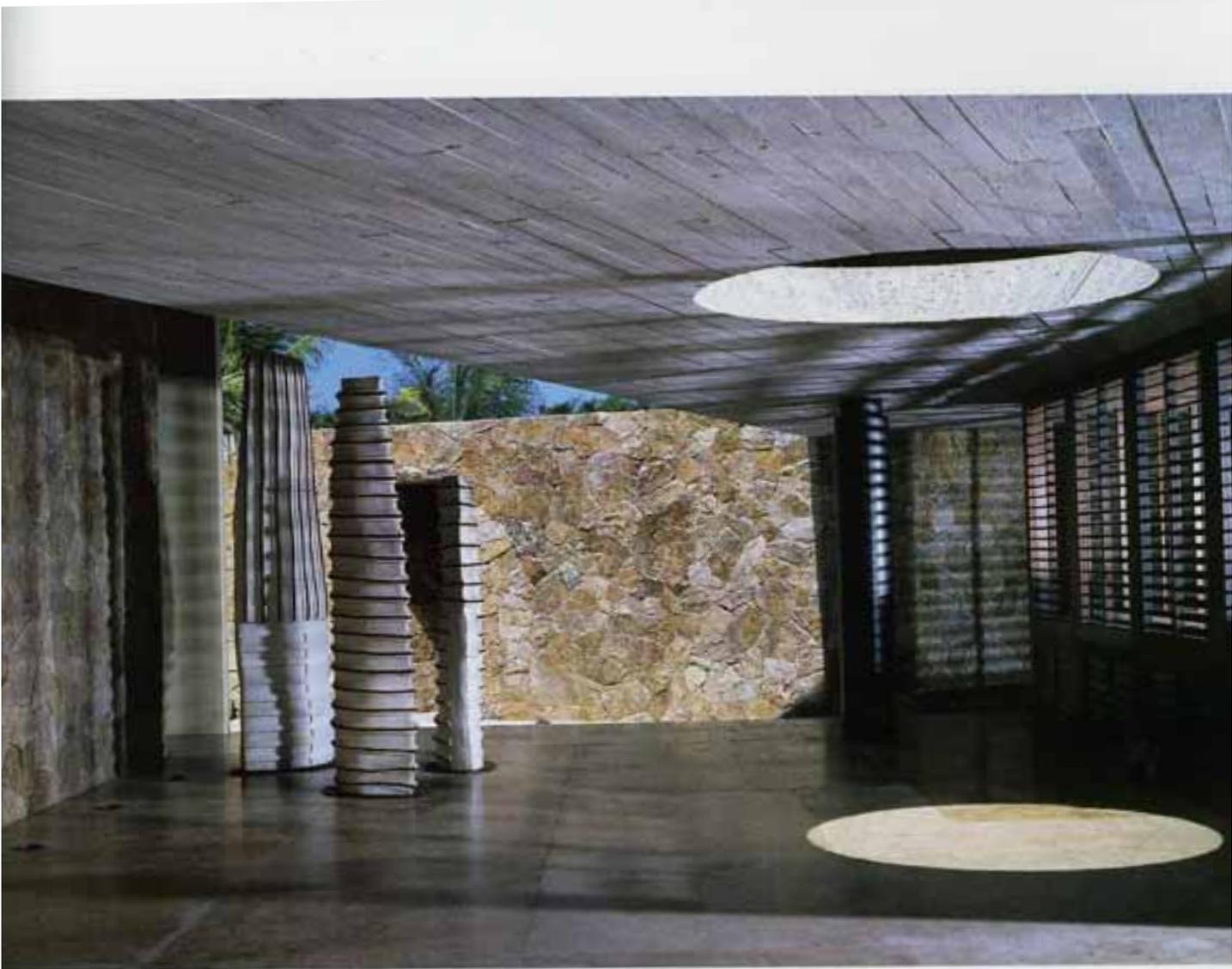


Alfonso López Baz y Javier Calleja se licenciaron en arquitectura por la UNAM en 1971. Ese mismo año crearon su despacho en la ciudad de México y, en 1987, Grupo LBC Arquitectos, SC. Docentes y conferencistas, invitados por universidades de México y del extranjero, ambos han sido premiados repetidas veces en la Bienal de Arquitectura Mexicana, habiendo recibido el Premio Nacional de Interiorismo en 1999. Su obra ha sido expuesta en muestras nacionales e internacionales, y ha sido publicada en libros y revistas internacionales de arquitectura.

Mauricio Gómez de Tuddo (Ciudad de México, 1964) es arquitecto, graduado con mención honorífica por la Universidad Anáhuac. En 1991 fundó su despacho Gómez de Tuddo Arquitectos. Es autor de más de 300 proyectos realizados en México y en el extranjero, incluyendo obras residenciales, corporativas, comerciales, deportivas y navales. Desde el 2001 ha diseñado obras en asociación con Grupo LBC.

Alfonso López Baz and Javier Calleja graduated as architects from the UNAM in 1971. That same year, they established their own firm in Mexico City, and in 1987 founded Grupo LBC Arquitectos, SC. They have been invited to lecture at universities both in Mexico and abroad and have both been awarded prizes on various occasions at the Mexican Architecture Biennial, as well as the National Interior Design Award in 1999. Their work has been exhibited in Mexico and internationally, and they have contributed to books on contemporary Mexican architecture and to international magazines.

Mauricio Gómez de Tuddo (Mexico City, 1964) graduated with honors as an architect from the Universidad Anáhuac. In 1991 he founded the firm of Gómez de Tuddo Arquitectos. He is the author of more than 300 works carried out in Mexico and abroad, including residential, corporate, commercial, sporting, and naval projects. Since 2001 he has designed in partnership with Grupo LBC.



clases en donde Paloma descubrió el gusto por construir, por trabajar con el espacio y el volumen, y es entonces cuando descubre que ése es su camino, aunque como ella dice: *"Como escultora, nunca dejas por completo de ser dibujante y pintora"*.

Al concluir su carrera, en 1985 Paloma realiza la maestría en Grabado en Color en la División de Estudios de Posgrado, en San Carlos, UNAM, profundizando en los conocimientos que había adquirido en París en el taller de Hayter. El grabado era un ejercicio que le permitía mantener un constante enriquecimiento del dibujo; no obstante, la escultura seguirá ocupando el lugar principal. De 1986 a 1988 continuó estudiando en el taller de grabado del maestro Carlos García. En ese tiempo, Paloma trabajó en un importante encargo que le hizo el Gobierno de Tabasco durante la administración del licenciado González Pedrero. En ese momento se le solicitó realizar un monumento que conmemorara a los Niños Héroes. Paloma trabajó el tema bajo un concepto abstracto, desarrollando seis estelas de trece metros de alto, involucrando ciertas referencias de la cultura maya. Además, les infundió la idea de movimiento, pues parecen caer sobre un espejo de agua. Fue un encargo importante para esta joven escultora, en el que puso a prueba sus ideas y estilo, rompiendo con la representación tradicional del tema. Paralelamente ingresó a la Universidad Iberoamericana a dar clases de historia del arte. En 1988 participó en la *Trienal de Escultura* en la Galería del Auditorio Nacional, INBA, en la cual obtiene una Mención Honorífica con una

**PEDAZOS DE CIUDAD I,
1992**
BARRO DE ZACATECAS
120 X 180 CM
COLECCIÓN PARTICULAR





pieza en cerámica. A fines de ese mismo año, viajó a Val-David, en Quebec, Canadá, invitada como artista residente por el maestro René Derouin, en donde trabajó tres meses.

En sus obras tempranas encontramos un gusto especial por el espacio metafísico, por esos escenarios deshabitados que nos recuerdan la obra de Giorgio de Chirico. Paloma aborda la escultura después de una profunda reflexión sobre la forma y el espacio. En su obra se advierte una plena conciencia de estos dos conceptos, tanto en el aspecto físico como en su concepción abstracta, y esto, aunado a su talento creativo, es lo que le permite trabajar con tanta libertad.

En 1991 Paloma viajó a Suiza, al ganar el concurso promovido por la UNESCO en diferentes países, para desarrollar la escultura conmemorativa de los 700 años de la formación de Suiza. En 1291 los representantes de tres cantones forestales, Uri, Schwyz y Unterwalden, después de haber defendido su libertad sobre el dominio de los Habsburgo, firman un pacto de alianza formando la Liga Perpetua, la cual sería el núcleo de la Confederación Helvética. El Instituto Nacional de Bellas Artes convocó a los creadores mexicanos para participar en este concurso abierto, y fue a través de este mismo instituto como le llegó a Paloma la noticia de su triunfo. La escultora había pensado que lo más apropiado para un lugar exterior en las montañas nevadas sería una pieza en madera. Se preparó antes de ir, tomando clases de ebanistería y talla en madera. Viajó llevando consigo sus herramientas de trabajo y libros de consulta. Al llegar a Zurich, la llevaron a un pueblo en los Alpes, y cuál no sería su sorpresa al ver que le hacían entrega de un gran bloque de mármol negro.

RELIEVE PAISAJE LA PUNTA.

1993

BARRO DE ZACATECAS CON
ENGOBES Y ALAMBRE DE
FIERRO

120 X 310 CM

COLECCIÓN PARTICULAR



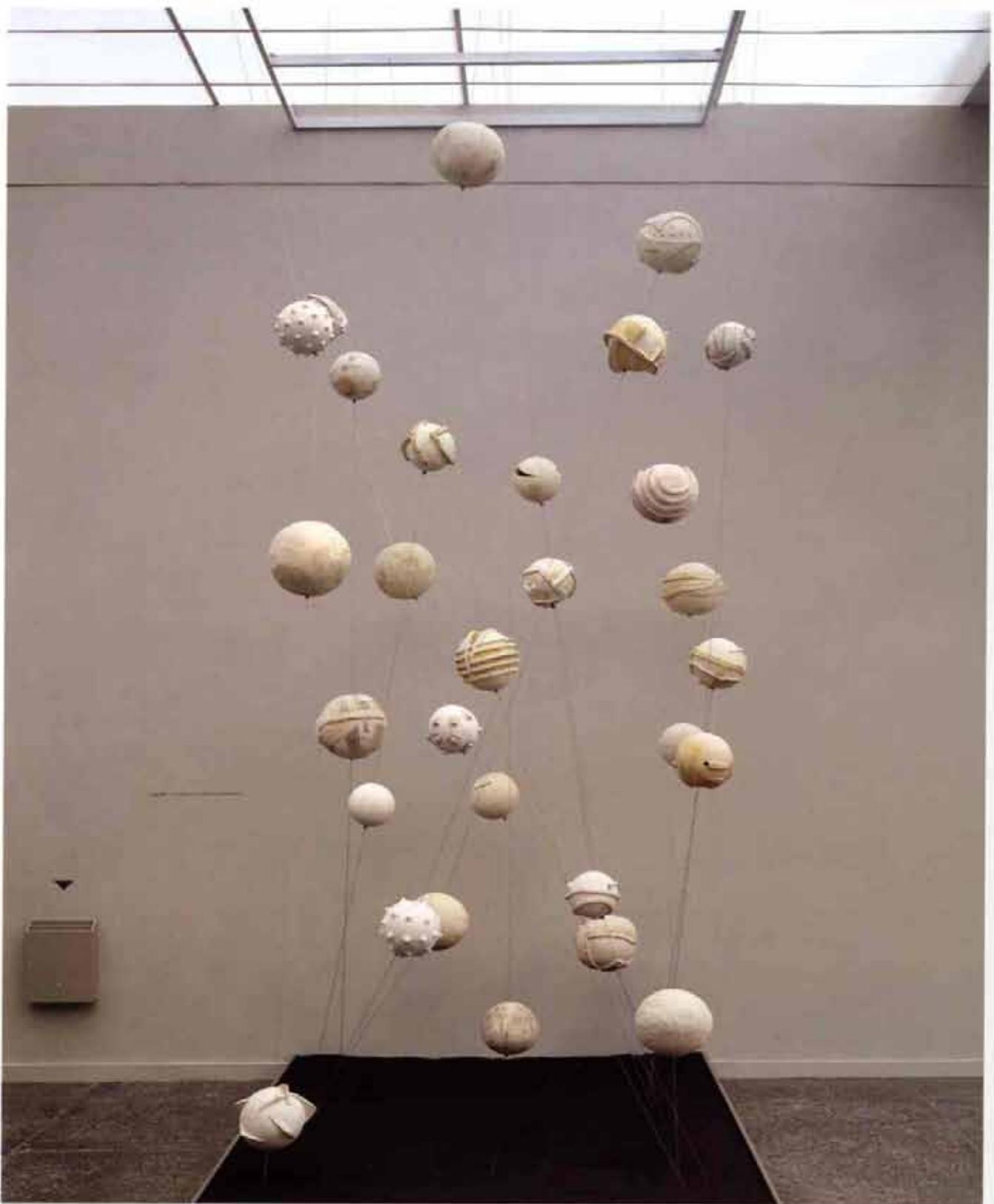


SUPERIOR
PAISAJE BLANCO, 1997
BARRO DE ZACATECAS
183 X 180 CM
COLECCIÓN PARTICULAR

DERECHA
MURO I, 1997
BARRO DE ZACATECAS
243 X 75 X 57 CM
196 X 120 X 49 CM
COLECCIÓN PARTICULAR

experiencia estética, así como en su conocimiento de la gran arquitectura universal, desde los megalitos, foros y catedrales hasta las construcciones más vanguardistas. A través de ello, sus ojos aprendieron a entender y a contemplar la fragmentación del espacio, su dinámica, su ritmo, sus contrapartes, sus tensiones y proyecciones. Su natural capacidad para experimentar el gran espacio le ha permitido adueñarse de él, de tal manera que ahora lo crea y reconstruye a su total antojo. *"De alguna manera, esta ciudad es una parte muy importante de mi inspiración. Llegas un momento en que aprendes a verla, aprendes a que visualmente no te agrada. Empiezas a recomponer paisajes dentro de la misma ciudad... La ciudad de México es una ciudad que visualmente es muy agresiva:*





desmedido que la ciudad de México ha tenido en los últimos veinte años, que lo primero que ella tuvo que hacer fue digerirla, aceptando sus heridas, viéndola lastimada por el abuso de los anuncios espectaculares, el comercio ambulante y la falta de aprecio y respeto de sus habitantes. Sus primeros trabajos le ayudaron justamente a descubrirla en todo lo que ella es y tiene, le permitieron establecer lazos, líneas de comunicación y de encuentro, de afinidades y desacuerdos. Era necesario afrontar a la ciudad tal cual, para después poder reconstruirla. Por otro lado, el tratamiento que ella otorga a los elementos arquitectónicos se manifiesta en la obra de Paloma Torres como abstracciones poéticas, en las que ella nos ofrece su propia manera de concebir idealizadamente el muro, la columna y la esfera traspasados a relieves o piezas de bulto.



**SUPERIOR
VIGA, 2003**
BRONCE
13 X 157 X 13 CM
COLECCIÓN PARTICULAR

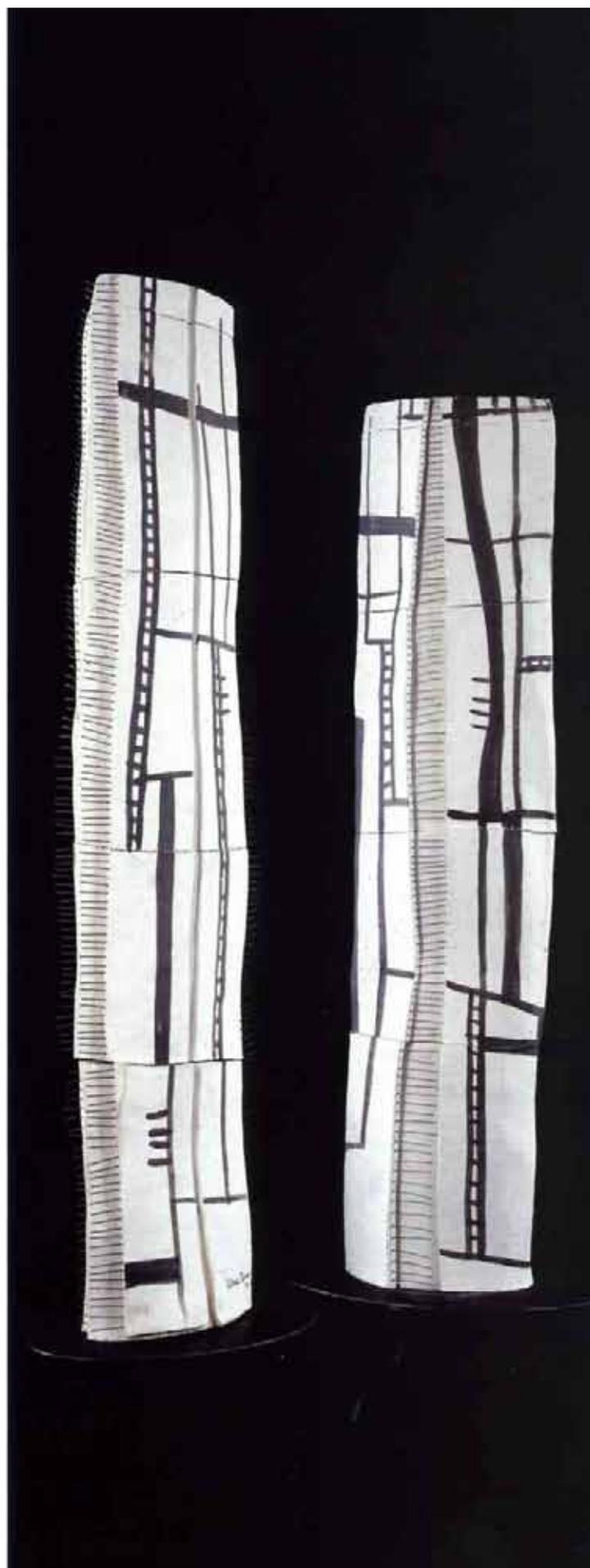
**DERECHA
PAISAJE CON MÚSICA, 2003**
BARRO DE ZACATECAS Y
ALAMBRE DE FIERRO
170 X 40 X 15 CM
155 X 32 X 17 CM
COLECCIÓN PARTICULAR

El trabajo de Paloma Torres nos reivindica con la materia; particularmente con un mundo de concreto, metal y varilla. Sus obras nos hacen ver cómo es que el espíritu logra intervenir en la materia inerte, involucrándole una nueva encomienda, una finalidad distinta a la utilitaria, y así adquiere vida, tiene un alma. Es a partir de su visión estética que los muros y columnas que ella moldea ya no sostienen ni separan, ya no soportan el peso de un techo ni delimitan un patio. Ellos logran transformar la visión y atmósfera del espacio que ocupan, dando una nueva dimensión a su entorno. En estas piezas existe una sensualidad que invita, por así decirlo, a degustar su lugar, a saborear sus formas, sus texturas, sus quequedades y complementos; a gozar de los volúmenes llenos o vacíos, de sus luces y sus sombras, y a recorrer con los ojos y las manos la dermis de sus acabados.

Sus más recientes trabajos nos reafirman que la mirada de Paloma Torres tiene la capacidad de recorrer la ciudad sin discriminaciones. Su mirada se adentra, como lo hace el viento,

en los espacios más recónditos, y entre sus fascinaciones se encuentran las construcciones urbanas, la vista que ofrecen los andamios, las varillas al descubierto, los castillos, cimbras, conexiones del drenaje, vigas, ladrillos y muros aplanados. En esos lugares encuentra motivos extraordinarios, formas caprichosas que conforman los materiales al unirse unos con otros. Ella disfruta la armonía del accidente, los contrastes burdos y lo casualmente estético, como vemos en *Columnas con amarres*, 2003. Paloma va en pos de todo esto, tanto en pequeñas construcciones como en trabajos monumentales, en puentes y distribuidores viales, como estos nuevos segundos pisos del Periférico que durante tanto tiempo le impidieron cruzar en coche de su casa a su taller de trabajo, obligándola a andar el trayecto a diario. En ese recorrido pudo encontrar tantas cosas interesantes que no quiso dejarlo a su memoria, y así, sacó la cámara para retratar a ciertas horas los efectos de estos espacios. Este grupo de imágenes, que ahora viajarán al extranjero a una exposición, nos permite seguir la trayectoria de su mirada. Sus palabras jubilosas al referirse a todo esto me dejan en claro que quien está dispuesto a encontrar la belleza lo logra, aun en los espacios más insólitos; sus fotografías nos lo confirman.

Con una elegancia notoria, al estilo del gran escultor vasco Eduardo Chillida, Paloma Torres se atreve a dibujar en el viento, flotando al aire finos hilos de metal que sobresalen del barro. La curvatura de sus piezas pareciera querer abrazar el espacio y contenerlo dentro. Sus relieves rompen la monotonía del espacio, bordando un pensamiento sobre la austeridad plana del muro. Sus formas geométricas engañan a nuestra razón, que insiste en identificar alguna figura. En lugar de ello, la armonía con la que está estructurada la trama de las texturas, sus pequeños desniveles, su colorido y sus grietas, logra desvanecer la curiosidad racional para dar paso al simple deleite de la mirada. ¿Por qué surge en su trabajo el interés por ensamblar diferentes materiales: barro, bronce y madera? Por el simple gusto de ampliar sus códigos y su lenguaje; por disfrutar las tensiones que provocan los contrastes. Ella trabaja sus piezas manualmente, así tiene oportunidad de una expre-







sión más directa, más sentida y dialogada. Considero que esa es una de las causas por las que en sus obras logramos advertir su presencia. Si pudiéramos ver trabajar a la escultora, la miraríamos cómo moldea, dobla, perfora, ondula, alarga, resalta, entresaca, agrega, hasta quedar plenamente satisfecha del resultado. *"Cuando trabajo, oigo noticias y programas con comentaristas de diferentes temas. A veces he escrito sobre las esculturas lo que pienso de lo que estoy oyendo. Entonces la pieza se lleva algo más de mí que mis conceptos creativos, se lleva mis conclusiones y mis pensamientos"*.

La precisión en el aparente accidente estético no es azar, es consecuencia de un profundo estudio, o de lo que muchos llamaríamos intuición, que no es otra cosa que su propia

SUPERIOR
PAISAJE BLANCO, 2004
 BARRO DE ZACATECAS
 137 X 49 X 16 CM
 118 X 45 X 16 CM
 103 X 44 X 16 CM
 COLECCIÓN PARTICULAR

IZQUIERDA
CENTRO, 2004
 BARRO DE ZACATECAS
 114 X 85 X 39 CM
 COLECCIÓN PARTICULAR

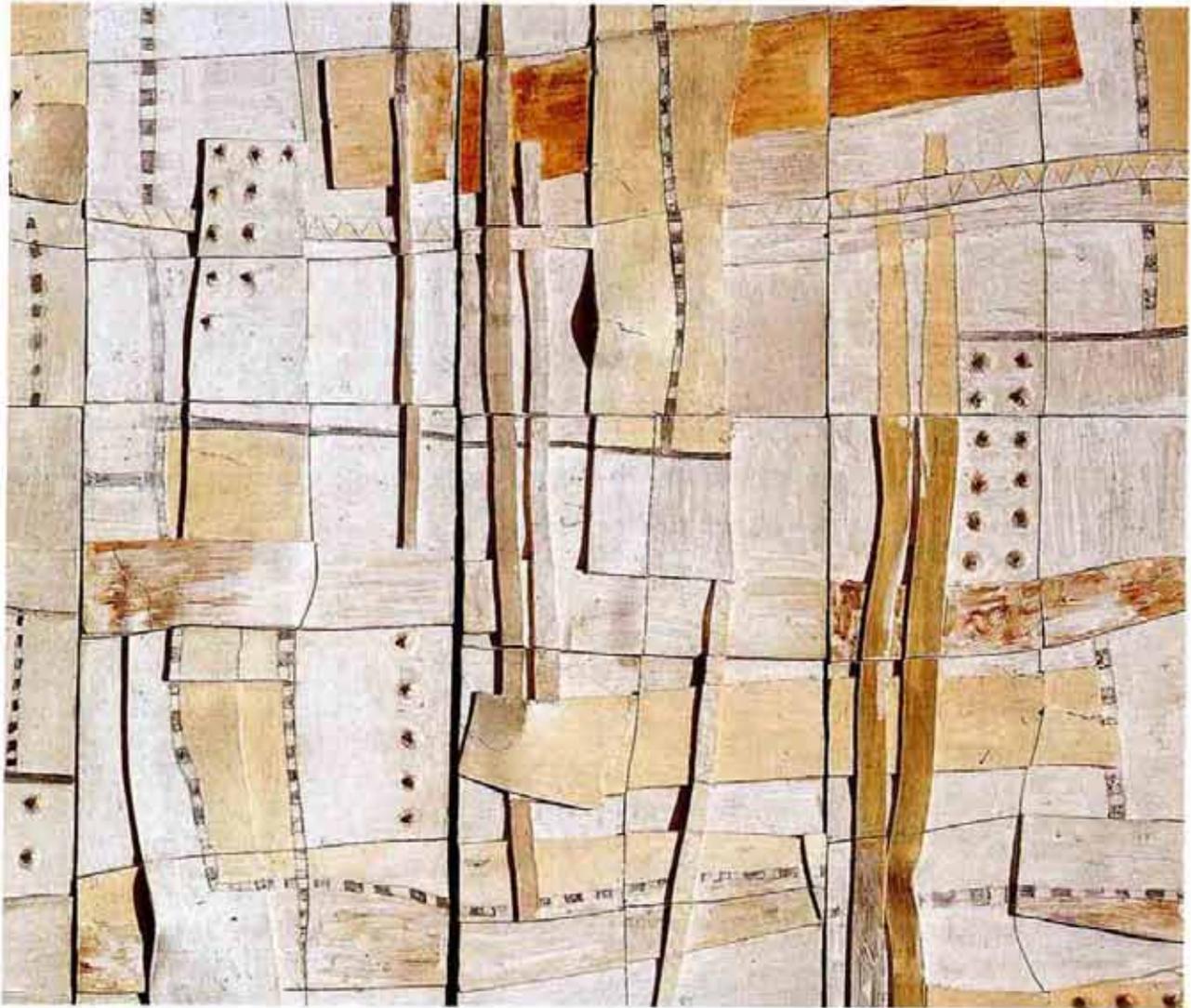


PAISAJE GUADIANA, 2004
BARRO DE ZACATECAS
Y FIERRO
50 X 180 CM
COLECCIÓN PARTICULAR
(DETALLE)

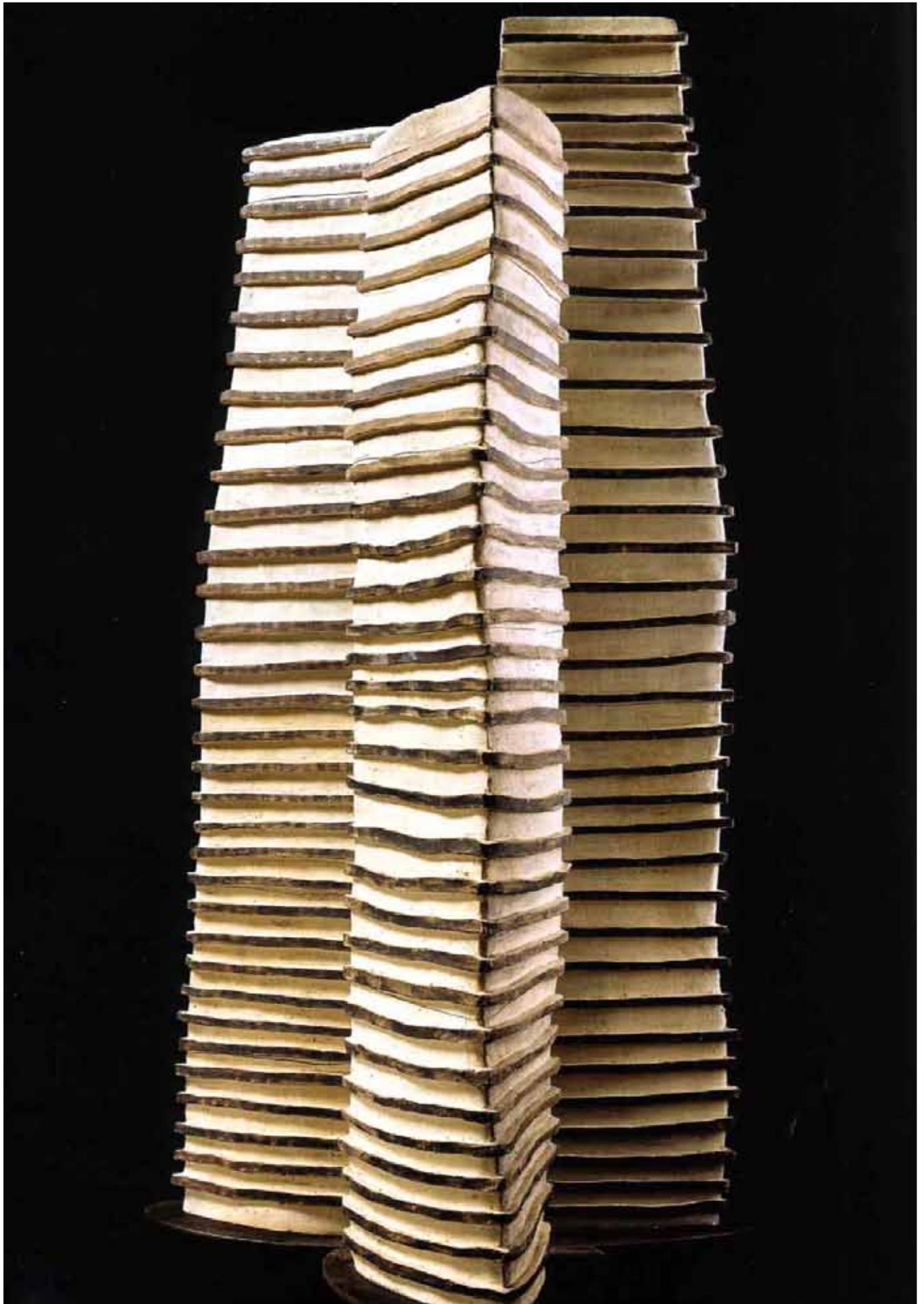
sabiduría y talento. Estos trabajos nos hacen recuperar la ilusión de un lugar reconfortante para vivir. Yo llamaría a Paloma Torres la escultora de infinito ingenio y de las ilusiones. Sólo basta ver sus ojos y mirar su obra para comprobar lo que estas palabras tratan de decir. Un mundo tan creativo, sin ilusiones y sin ese ingenio desbordado, difícilmente podría existir.

TRAYECTORIA Y PARTICIPACIONES

En 1995 su obra participa en una exposición individual, *Mexican Ceramic Master*, en la Couturier Gallery de Los Angeles, California; en 1997, nuevamente fuera de su país, presenta una muestra individual en la Galería Espacio, en San Salvador, El Salvador, y



en 1998 expone en la Alianza Francesa de la ciudad de México. Adicionalmente a estas exposiciones, Paloma ha contado con exposiciones individuales en importantes galerías de la ciudad de México y de Monterrey, en el Museo Carrillo Gil, en el Centro Cultural de San Antonio, Texas, en el Museo de la Universidad de Calgary, Canadá, en la Rathaus de Suiza, en la ciudad de Los Angeles, California, y en París, Francia. En el año 2002 presentó la exposición *Barro y bronce* en el Jardín de las Esculturas, en Jalapa, Veracruz, y en 2005 expuso en Casa Mayor y la exposición *Visión vertical* en la estación Coyoacán del Sistema de Transporte Colectivo Metro, en la ciudad de México. Ese mismo año su obra se presentó bajo el título *La ciudad*, en la Couturier Gallery, en la ciudad de Los Angeles, California.



Desde 1983 la obra de Paloma Torres ha participado en más de cuarenta exposiciones colectivas, tanto grabados como esculturas, en diferentes ciudades de México, en Japón, España, Italia, Canadá, Estados Unidos, El Salvador, Finlandia, Venezuela, Francia, Portugal e Irlanda. Entre ellas destaca la *III Bienal Barro de América*, en el Museo Lía Bermúdez de Maracaibo, Venezuela, y que su pieza *Muro con directrices* es seleccionada para el Museo Roberto Guevara de Caracas. Dentro de estas exposiciones colectivas, también es importante destacar la exposición que se llevó a cabo en 1998 en el Palacio de Bellas Artes, *Diferencias reunidas*, donde el curador fue el maestro Agustín Arteaga. En ella se presentó la obra de cuatro artistas mujeres: Paloma Torres, Rocío Maldonado, Claudia Fernández y Patricia Soriano, representando diferentes disciplinas plásticas: el dibujo, la pintura, la escultura y la instalación. *"El Palacio de Bellas Artes es un lugar consagrado para los grandes artistas, por lo que fue un honor haber sido invitada a participar en esa exposición, que realmente consistió en cuatro exposiciones individuales. Las columnas de cerámica que presenté fueron inspiradas de las monumentales columnas de granito de la sala hipóstila de Karnak, en Egipto. Esta pieza actualmente forma parte de la colección permanente de la Secretaría de Relaciones Exteriores, en donde permanece en exhibición"*.

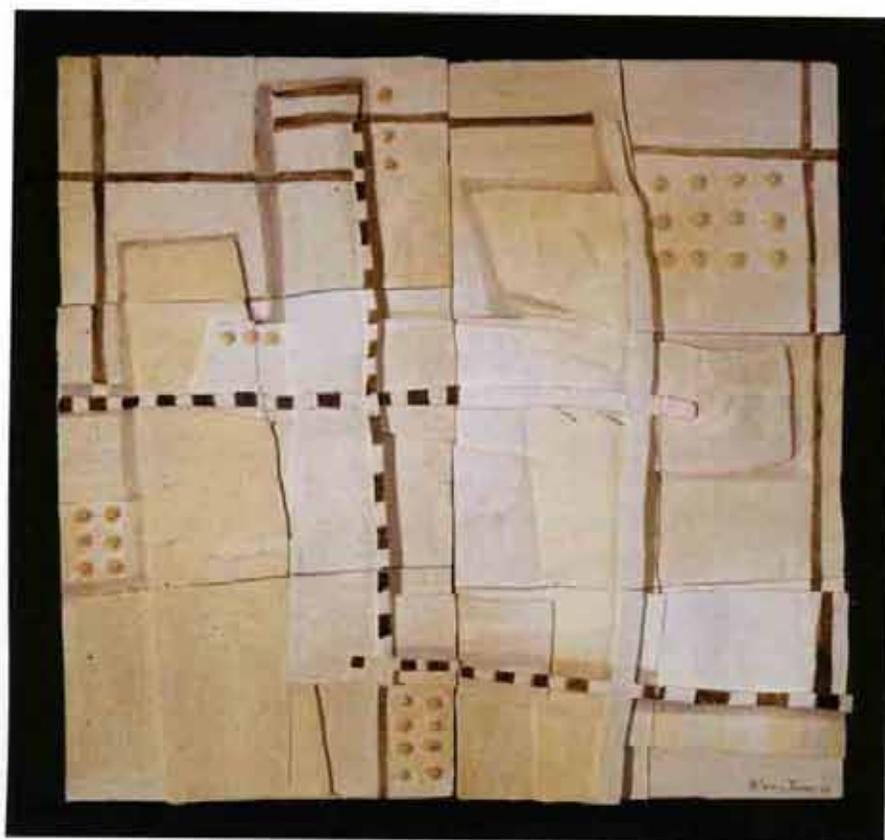
En el año 2000 Paloma obtuvo una beca de la ciudad de París para permanecer tres meses como artista residente en la Cité Internationale des Arts, en París. *"La Ciudad de las Artes, de París, es un lugar que se encuentra enfrente de la Isla de San Luis, adonde acuden a trabajar temporalmente pintores, escritores y músicos que han obtenido esta beca. Al finalizar este tiempo, te llevas la obra que has realizado. Realmente es como un fomento a la actividad creadora del mundo. En ese tiempo, Agustín Arteaga estaba montando la exposición Los soles de México, y me fui a trabajar con él durante quince días, en los que aprendí mucho acerca de museografía. Después de ese tiempo me puse a trabajar en mi proyecto. Hice pintura, evitando el problema de traslado de las piezas, pero tuve la suerte de ser invitada por la Agregada Cultural de México, Lucía García Noriega, para exponer esa obra en el Centro Cultural de México en Francia"*.

La escultora ha participado en diferentes conferencias, de las que destacan "Escultura en barro", en el Departamento de Arquitectura de la Universidad Iberoamericana y "Escultura mexicana en barro" en el Congreso de Cerámica, en Tampere, Finlandia. En 1985 asume la cátedra de Técnica de materia-

IZQUIERDA
VISIÓN VERTICAL, 2005
BARRO DE ZACATECAS
192 X 48 X 32 CM
168 X 43 X 32 CM
175 X 43 X 33 CM
COLECCIÓN PARTICULAR

INFERIOR
PAISAJE DE CIELO, 2005
BARRO DE ZACATECAS
94 X 35 X 17 CM
COLECCIÓN PARTICULAR





SUPERIOR
PAISAJE DE LAS FLORES, 2005
 BARRO DE ZACATECAS
 113 X 113 CM
 COLECCIÓN PARTICULAR

DERECHA
RELIEVE LA CIMA, 2006
 BARRO DE ZACATECAS
 252 X 265 CM
 COLECCIÓN PARTICULAR

les, la cual imparte durante cinco años en el Departamento de Historia del Arte, y entre 1988 y 1991 también imparte el curso de Técnicas de impresión en el Departamento de Diseño Gráfico, ambas materias a nivel licenciatura, en la Universidad Iberoamericana de la ciudad de México. En el año 2000 Paloma Torres ingresa como miembro al Sistema Nacional de Creadores; ha sido beneficiaria de la beca del FONCA en dos ocasiones. Este importante proyecto de apoyo a los creadores, comprende la participación de los becarios en cursos y talleres que deberán impartir en centros culturales en los diferentes estados en el interior del país. Atendiendo este compromiso, Paloma ha participado como docente en una gran cantidad de proyectos, entre ellos, impartió el

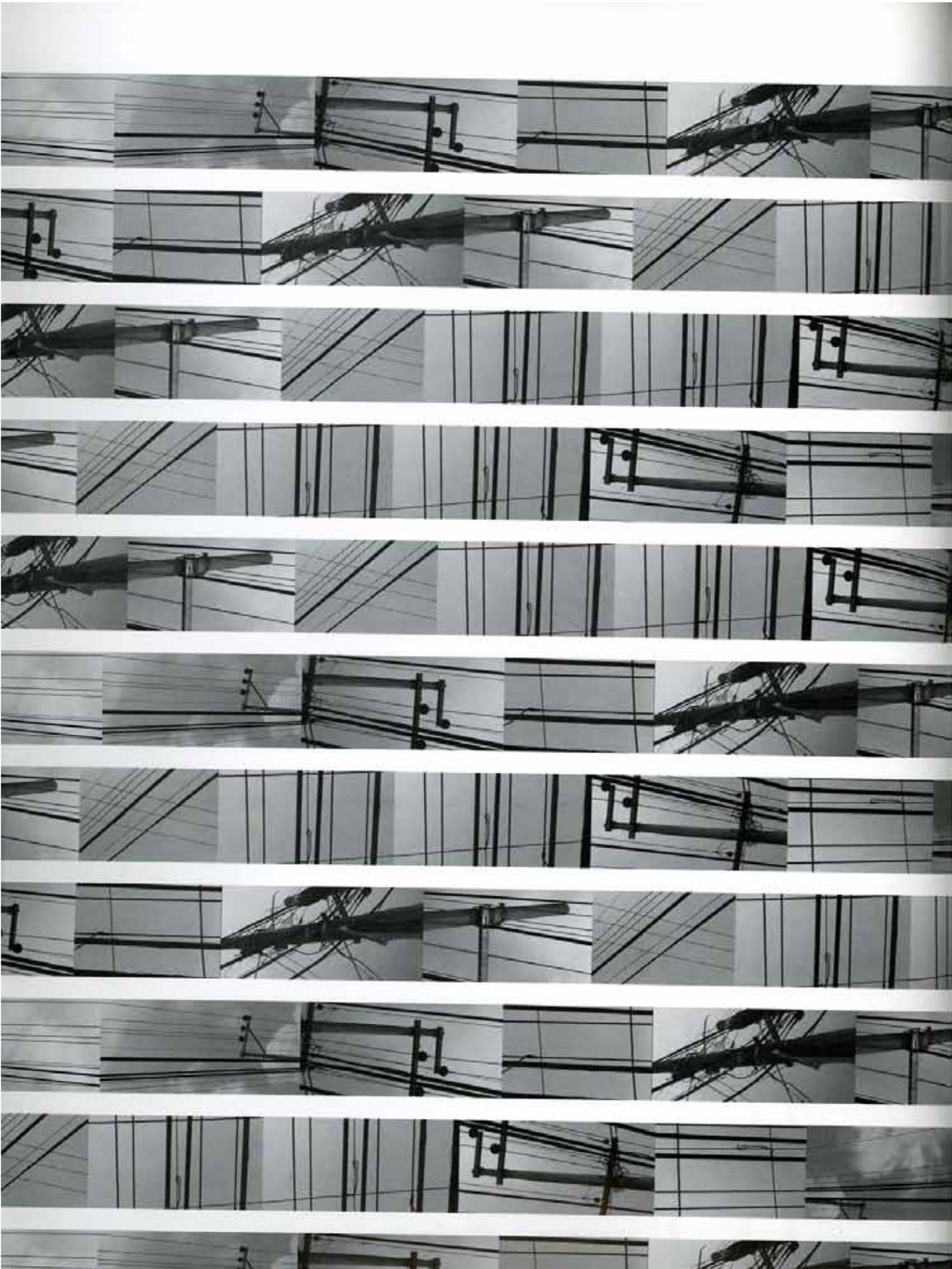
Taller de escultura en barro en la ciudad de San Luis Potosí, en donde también participa como jurado en el Concurso Estatal de Escultura "20 de Noviembre". Desde entonces ha continuado esta labor docente y como jurado en diferentes estados de la República.

COLECCIONES

Acervo de la Secretaría de Relaciones Exteriores, ciudad de México
 Fundación Daniela Chappard, Caracas, Venezuela
 Jardín de las Esculturas, Jalapa, Veracruz, IVEC
 Museo de Arte Abstracto Manuel Felguérez, Zacatecas
 Museo de Arte Carrillo Gil, INBA, ciudad de México
 Museo de Arte Moderno de San Salvador, El Salvador
 Museo de Arte Moderno, INBA, ciudad de México
 Museo de Cerámica Contemporánea, Dinamarca
 Museo de la Estampa, INBA, ciudad de México
 Museo Universitario del Chopo, UNAM, ciudad de México
 Pieza conmemorativa de los 700 años de la Confederación Helvética, Suiza
 The de Young Museum, Golden Gate Park, San Francisco, California



building **Maribel Portela**
construyendo
through **Paloma Torres**
con la mirada
a glance



Dos posturas ante el mundo: creación y recreación

José Manuel Springer

Mi relación con la obra de Maribel Portela y Paloma Torres comenzó por el interés en común que tenía con ellas: los rituales, la ciudad, los objetos hechos a mano, la mirada hacia el pasado y su relación con el presente. Me sorprendió y deleitó su sensibilidad y conciencia del mundo, que manifiestan claramente, con gran contundencia y concreción. Pienso que ambas transmiten y comunican cosas distintas pero complementarias.

Maribel es una diosa de la tierra. Su actitud ante la vida está guiada por una especie de sabiduría ancestral, heredada y transmitida de mujer a mujer. Su tema es el ser humano, la relación consigo mismo y con el universo. En sus instalaciones como en sus esculturas y objetos priva el sentimiento de valores humanos tan básicos y simples como el barro y las formas que le da.

En contraste, el trabajo de Paloma Torres es el de una arqueóloga urbana. Le preocupa el sentido estético de una ciudad cada vez más alejada de los cánones de belleza y del sentido de orden. A partir de su experiencia etnológica en la urbe, Paloma es capaz de crear relieves, torres y columnas que con su presencia monumental, un toque sutil de color y texturas, eliminan la fragmentación de la ciudad y nos la presentan como un todo integrado, del cual destacan las partes más inesperadas: varillas de acero, tuberías, cimbras de madera y estructuras coladas en concreto. Es en el uso de estas formas donde radica el aporte artístico de su trabajo: el empleo de elementos constructivos para crear un lenguaje plástico que comunica nuestra realidad y tiempo.

Hay una gran honestidad en las obras de estas dos artistas, una pasión descubierta y una propuesta que cura y sana con su bondad inherente y con los valores humanos que transmite. El mérito de su labor es revelar lo bello, que parece muy escaso en nuestro entorno pero que está ahí, a la vista y necesitamos que el artista nos lo señale.

Estamos ante esculturas que en su contemplación nos ennoblecen, sin tener la gravedad o seriedad de un discurso moral. Su elocuencia radica en una facilidad para hacer guiños seductores, en el caso de Maribel, y de ver al mundo de manera constructiva a través de la obra de Paloma.

La mirada hacia el pasado

La obra de Maribel Portela ha recorrido una serie de etapas; en cada una se ha dado el tiempo de explorar aspectos esenciales de lo humano. Las diferencias de género, la forma en que los principios masculino y femenino se integran y se separan es uno de estos aspectos que aparece constantemente en su obra.

En las semillas, enredaderas de bronce y frutos que presenta en esta exhibición encontramos un mundo natural resignificado. La naturaleza que rodea el entorno de la Hacienda de San Gabriel ha servido de motivo para

1 *Construyendo el cielo, 2004.*
Building the sky, 2004.





crear una ofrenda, en el sentido popular y tradicional del término, a las fuerzas invisibles que proveen y enriquecen nuestras vidas.

Años atrás, en la serie de recolectores y cazadores, esculturas de tamaño natural realizadas en barro con engobes descriptivos, ejemplifican la otra faceta del carácter de la artista: el aprecio del trabajo, actividad ésta que hace crecer a la persona y la dignifica. Aunado al trabajo, en el trabajo escultórico de Maribel hay una gran dosis de mitología, la cual representa el deseo de trascendencia de lo material y del producto. Maribel se remonta a las primeras labores del ser humano, aquellas donde reproduce su vida y multiplica su ser a través de las imágenes y los objetos.

Siendo una mujer apegada a la tierra, Maribel no podría dejar de infundir a su obra el gusto por el ornamento y por la sensualidad. Sus esculturas de diosas seducen con el encanto de sus gestos y de las escasas y sutiles prendas que las adornan. Formas de la escritura como el tatuaje, el maquillaje y la perforación son, en las manos de la artista, maneras de reforzar el mensaje de su feminidad. Cada uno de los objetos que crean sus manos lleva implícito la sensación de ser un medio y un fin en sí mismo. No simbolizan, son objetos que irradian vida; no significan ni representan, están impregnados de una vida propia, animados por el juego de formas y texturas.

Sostener una obra entre las manos y acariciarla es experimentar cómo se ha transformado la materia en un objeto vivo. Conservo un recuerdo de hace un par de años, cuando tuve oportunidad de diseñar la exposición de sus diosas. En esa ocasión decidí colocarlas en círculos, para dar la impresión de que convivían y platicaban. Me impactó cómo las miradas de sus ojos pintados cobraron vida y hacían sentir su encantadora presencia. Una vez armados los grupos de doncellas de barro, a sus pies colocamos una alfombra de pétalos de rosas. La pasión por lo natural es esencial en el trabajo de Maribel Portela.

Un presente reconstruido desde la mirada

Las obras de Paloma Torres están inspiradas en la arquitectura. Desde pequeña, su padre la llevó a recorrer las construcciones más diversas. En estos recorridos Torres aprendió que la arquitectura envuelve al ser humano y que forma parte de su más próxima experiencia, más incluso que la naturaleza. Para Paloma, la ciudad es su jardín. Cada viaje por el Periférico, lleno de edificios y segundos pisos en construcción, es una oportunidad para maravillarse.

Desde el automóvil Paloma ha captado una serie de imágenes que dejan ver una estética urbana clara. Incluso creo que sus fotografías llegan a ser tan artísticas como sus esculturas. En contraste con Maribel, inspirada por los ciclos de la naturaleza, Paloma se deja llevar por los materiales industriales, los muros de adobe y las técnicas de construcción contemporáneas.

En sus esculturas conviven dos de sus experiencias fundamentales: el grabado y la arquitectura, la escritura y la ciudad. Con su obra Paloma Torres describe fragmentos del paisaje que permiten descubrir qué es la sensibilidad urbana. Una sensibilidad hecha a base de recortar, de unir, de comprender el accidente y hacerlo parte de la esencia de la ciudad.

Ver a la Ciudad de México como un ser orgánico puede resultar un ejercicio optimista. Cada día la línea del horizonte cambia, se levanta una cons-

3 *Cactus*, 2004.
Cactus, 2004.

Páginas 30-31:

4 *Viga*, 2003.
Beam, 2003.

trucción más, desaparece una marca y otra estructura queda incompleta. No existe orden ni armonía; la ciudad, cualquier urbe del mundo, nace y se deshace diariamente. En ese constante fluir de las cosas, de los edificios y de los espacios urbanos se inspira la obra de Paloma Torres.

Las estructuras de los edificios se transforman en esculturas y relieves en estas obras. El conjunto nos deja ver una riqueza de blancos y grises, texturas de bronce que se integran a contenedores de cerámica. La criba de un castillo de varillas o de una cimbra para concreto toman vida en las esculturas y dejan su fría existencia para convertirse en vehículos de un significado puramente estético. Paloma hace una poesía con los materiales y las formas.

Entre éstos hay un diálogo contemporáneo con lo real visible. La artista crea un lenguaje que no es el del alfarero, ni del artesano ni del artista convencional. Se trata de un lenguaje que le sirve para comunicar lo que es efímero, lo que es invisible de nuestra ciudad, pero que da carácter a nuestro sentir día con día.

Desde que contemplé los edificios y columnas de Paloma Torres pensé que toda cultura construye sus propios símbolos y espacios simbólicos, y que la nuestra tiene un carácter incomparable, una sensibilidad única y definitiva, que ella ha sabido captar y traducir.

Desde los albores de su carrera, Paloma introdujo la caída como elemento expresivo de su obra. Varios de sus primeros grabados presentaban un personaje femenino desnudo que se dejaba caer de un edificio. La ciudad era un ente femenino que muere y renace con cada estructura que se levanta o se derrumba. Paulatinamente, las construcciones fueron tomando el lugar de la persona hasta convertirse en el elemento central. Su postura personal sobre la ciudad cambió. La ciudad era un entorno nutriente que alberga la vida.

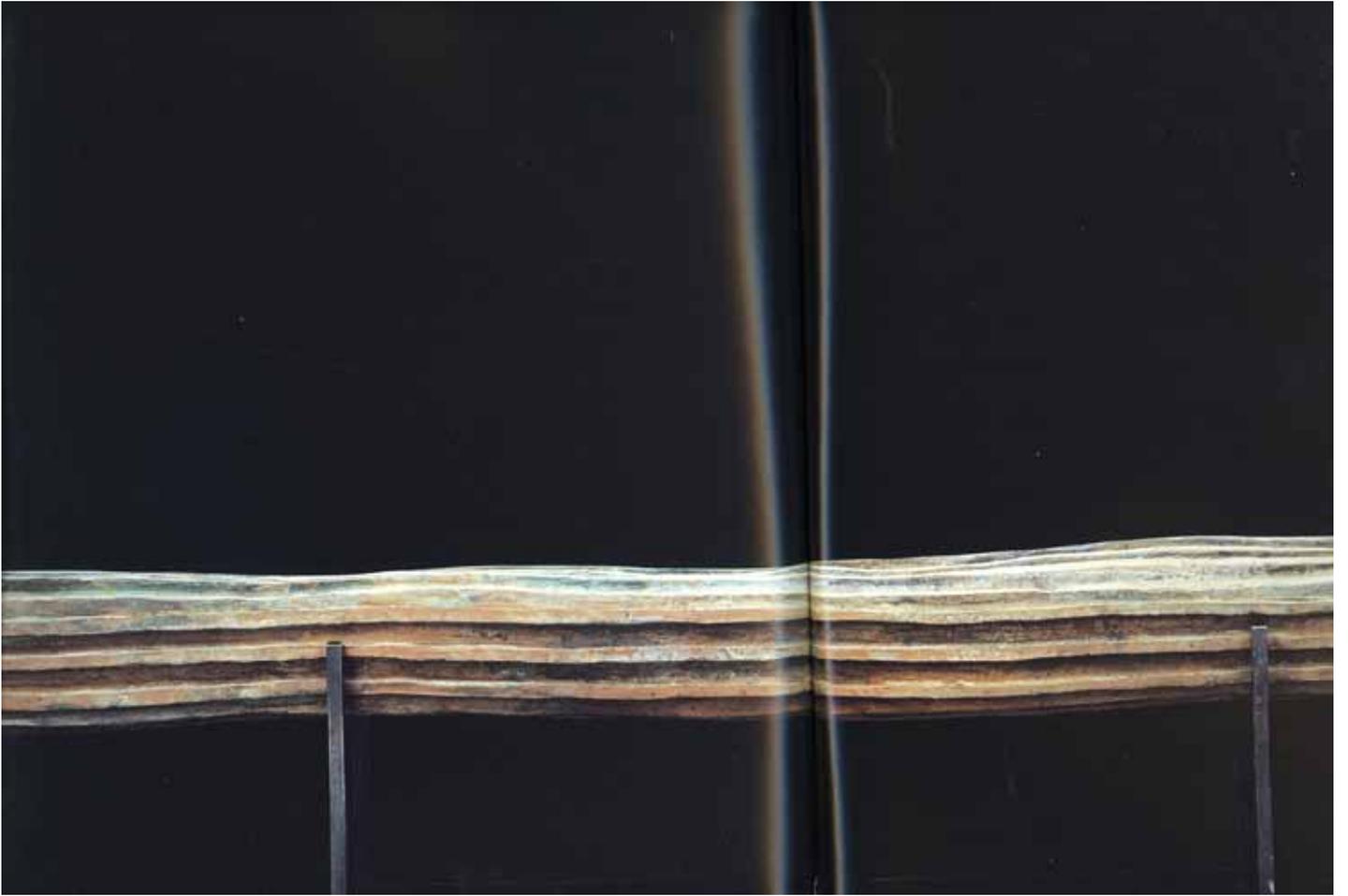
Actualmente, la ciudad a la que se refiere Paloma Torres se encuentra en un proceso de regeneración. La calle es una habitación para muchos, los espacios públicos son parte indispensable del espacio personal, son una prolongación del mismo. Y las esculturas que muestran la carne y los huesos de los edificios son su manera de devolverle a la ciudad un carácter humano.

En las paredes de cerámica y sus texturas encuentro remanentes de la mítica ciudad fortificada de Gilgamesh, la más antigua de todas, que con sus columnas y gruesos muros separó al ser humano de la naturaleza. A cambio de los ciclos naturales la ciudad ofreció los espacios sociales, los lugares de convivencia, pero también la monumentalidad y la calidez de sus muros.

En los bajorrelieves de Paloma Torres, la transición de una ciudad que es un entramado de colores a una ciudad bañada en blanco y nieve, elimina la temporalidad actual y nos da la distancia necesaria para ver nuestro entorno como parte de una larga historia que une al ser humano con sus construcciones.

Así pues, la unión de la mirada de dos escultoras maduras nos permite reconciliarnos con nuestro pasado y ver el presente con la pasión y voluntad necesarias para encontrar sentidos a nuestra existencia y nuestro medio ambiente. Con cada objeto presente en este encuentro reconocemos la vo-









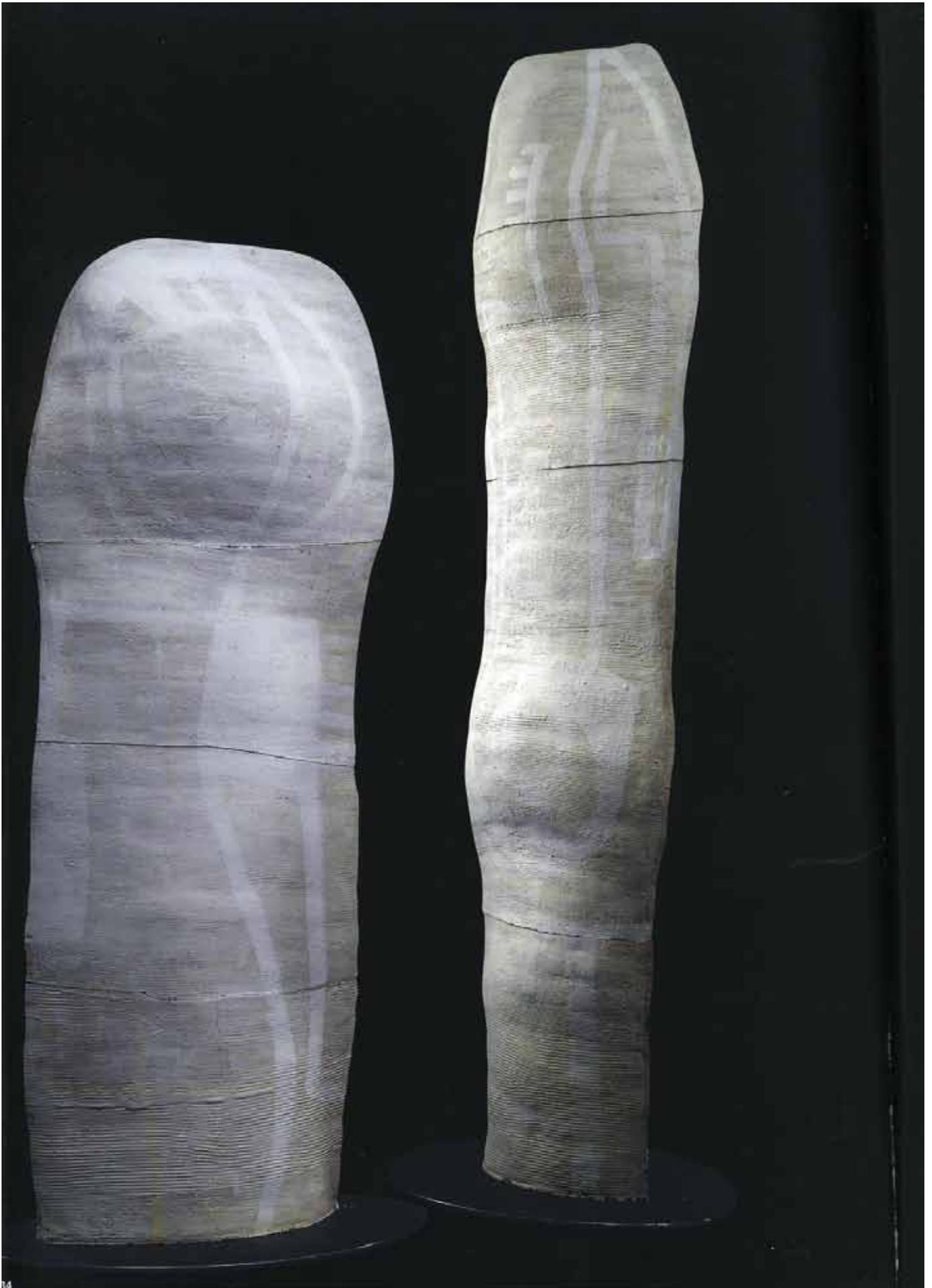
5 *Conjunto de Ciudad, 2004.*
City, 2004.

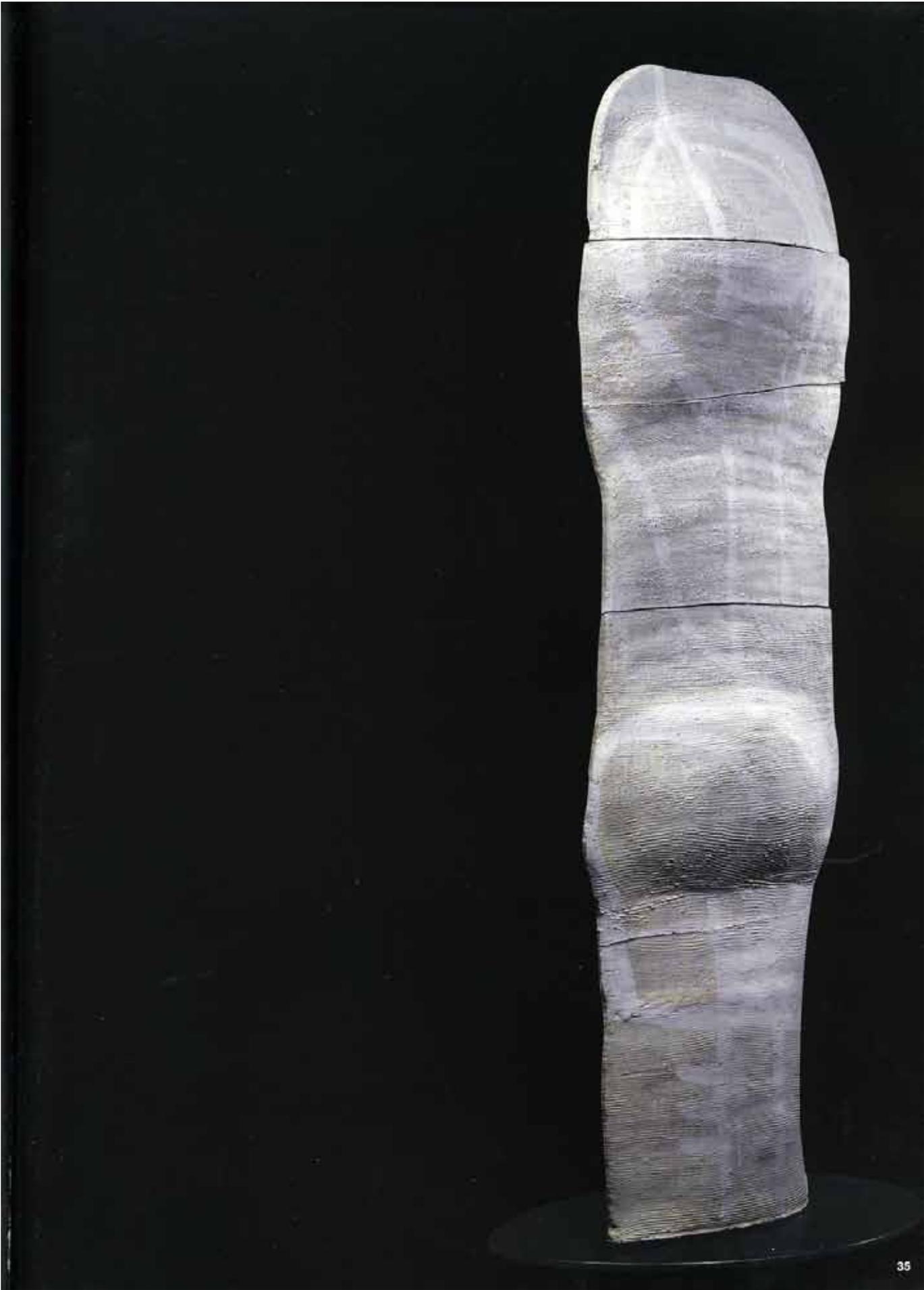
Páginas 34-35:

7 *Paisaje blanco, 2004.*
White landscape, 2004.

6 *Elipse, 2004.*
Elipse, 2004.











9 *Totem I*, 2003.
Totem I, 2003.

Página 40:

10 *Amarres*, 2004.
Linked rebar, 2004.

Página 41:

11 *Edificios con amarres*, 2003.
Buildings with linked rebar, 2003.



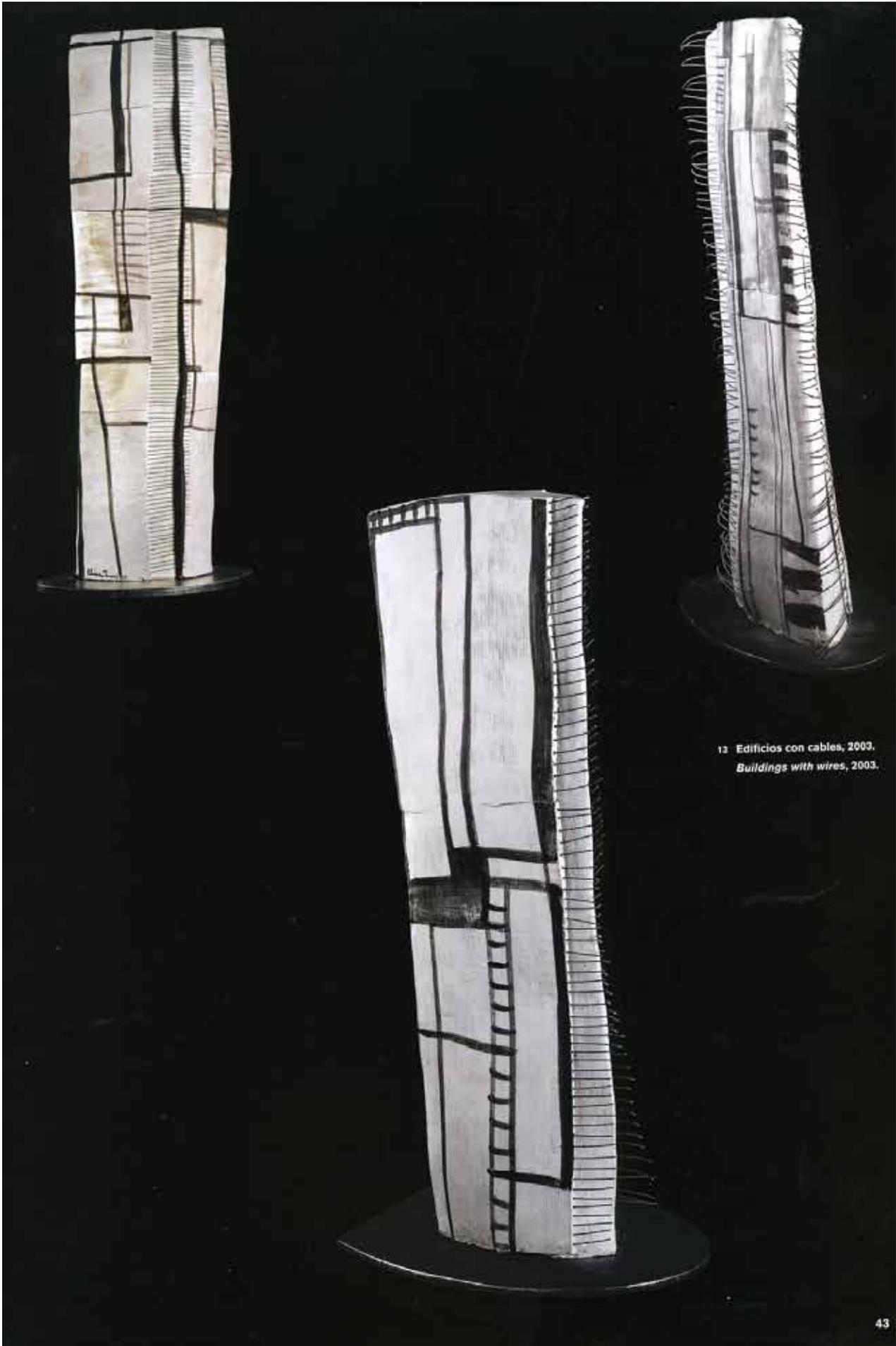


Páginas 42-43:

12 Paisaje con música, 2003.

Landscape with music, 2003.





13 Edificios con cables, 2003.
Buildings with wires, 2003.

14 Edificios, 2003.
Buildings, 2003.







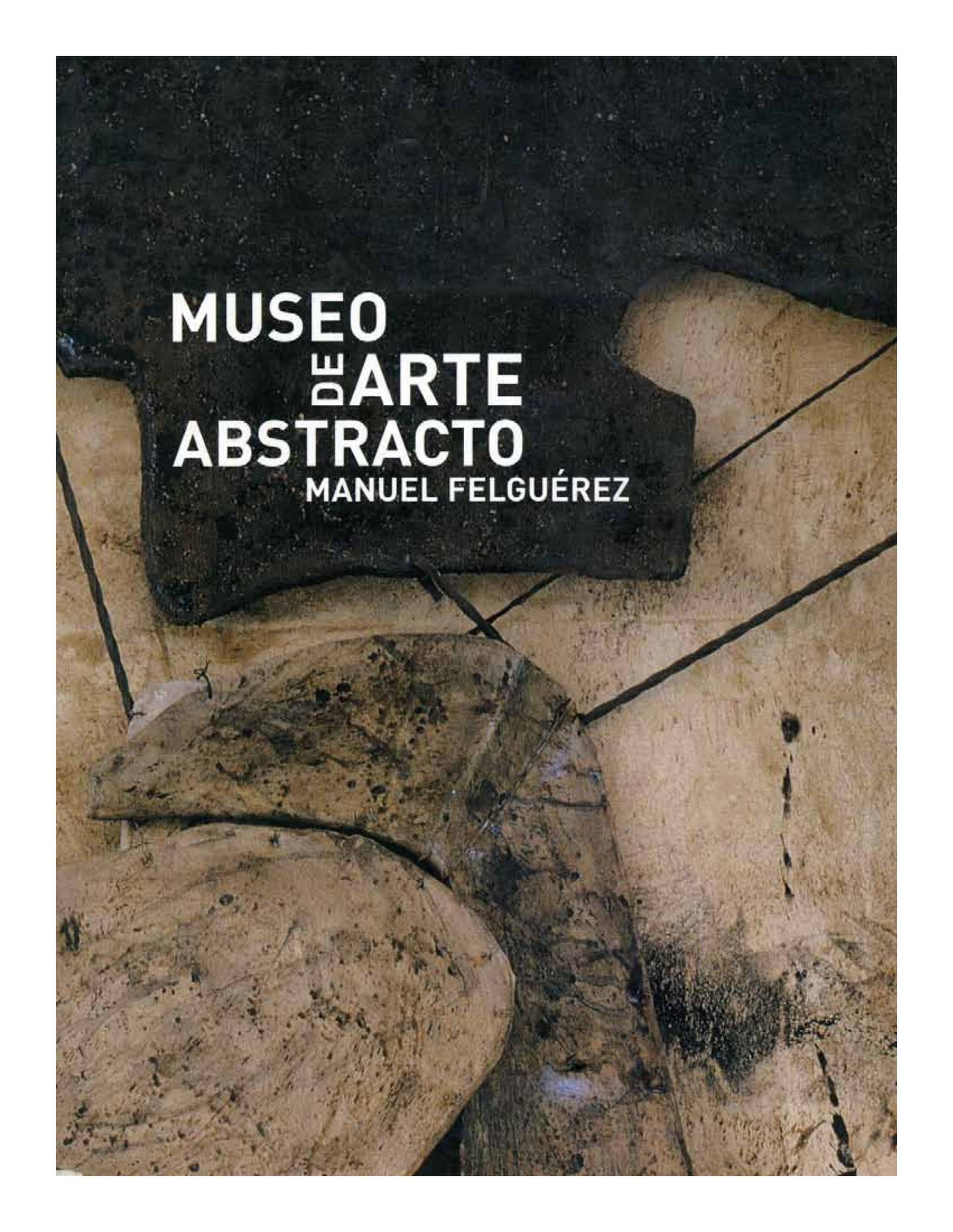


TIEMPO, PIEDRA *y* BARRO



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO



The background of the cover is an abstract artwork. It features a dark, almost black, textured area at the top, which appears to be a piece of charcoal or a similar material. Below this, there are several large, irregular shapes in shades of beige and light brown, resembling pieces of wood or stone. These shapes are separated by thin, dark, curved lines that suggest movement or tension. The overall composition is layered and textured, with a focus on organic forms and materials.

**MUSEO
DE ARTE
ABSTRACTO**
MANUEL FELGUÉREZ



trapatida tenemos a Beatriz Zamora que prosigue en su legítimo empeño de matiz metafísico encaminado a sondear lo que yo llamaría las múltiples posibilidades cromáticas y simbólicas del color negro. Paloma Torres puede, o no, traer a colación reminiscencias de objetos figurativos en sus cerámicas y esculturas, al contrario de Ricardo Regazzoni, cuyas configuraciones geométricas en este caso han cedido lugar a un abstraccionismo neoconceptual ligeramente emparentado con la propuesta del danés mexicano Palle Seirsen Frost. Manuel Centeno se encuentra representado con una muy afortunada pintura entre gestual y minimal, realizada a principios de la década de 1990, pero de entonces a la fecha sondea en el cubismo.

El lector de este texto se dará cuenta de que he mencionado una o más veces a determinados autores y de que en cambio hay otros a los que no he nombrado. Deseo explicar que las omisiones no conllevan —en este escrito— juicio de valor alguno, como sí ocurre en otros de mis textos.

El intento que ahora he llevado a cabo consiste únicamente en explorar, en la medida de lo posible, los veneros de la abstracción, situación que me ha parecido compatible con la índole de la colección que ahora alberga este museo, tal y como dejé entrever al principio. Aún proponiéndomelo, me hubiera resultado imposible mencionar a todas las personalidades que aquí concurren, porque de haberlo hecho, este ensayo hubiese tomado cariz de enlistado y mis intenciones han estado lejos de formular un inventario. Por ello concluyo felicitando a Mercedes y a Manuel Felguérez y a todos los que han contribuido a la realización de este proyecto magnífico, incluidas las autoridades oficiales y gubernamentales. Rara vez ha ocurrido que un bosquejo o anteproyecto de museo haya logrado la pertinencia alcanzada. Su concreción, históricamente abierta, así como las sustituciones y modificaciones contempladas en lo que ahora es un acervo amplio, han redundado en un palacio de pinturas, esculturas, obras gráficas, museografiadas en un edificio cargado de historias y leyendas que se adapta ejemplarmente a lo que allí se ha reunido. Enhorabuena. ▶▶▶▶▶



FORMATIONS

The Official Residence
of the Ambassador of the United States of America
to Mexico

ANTONIO O. GARZA, JR.





PALOMA TORRES

b. 1960, Mexico

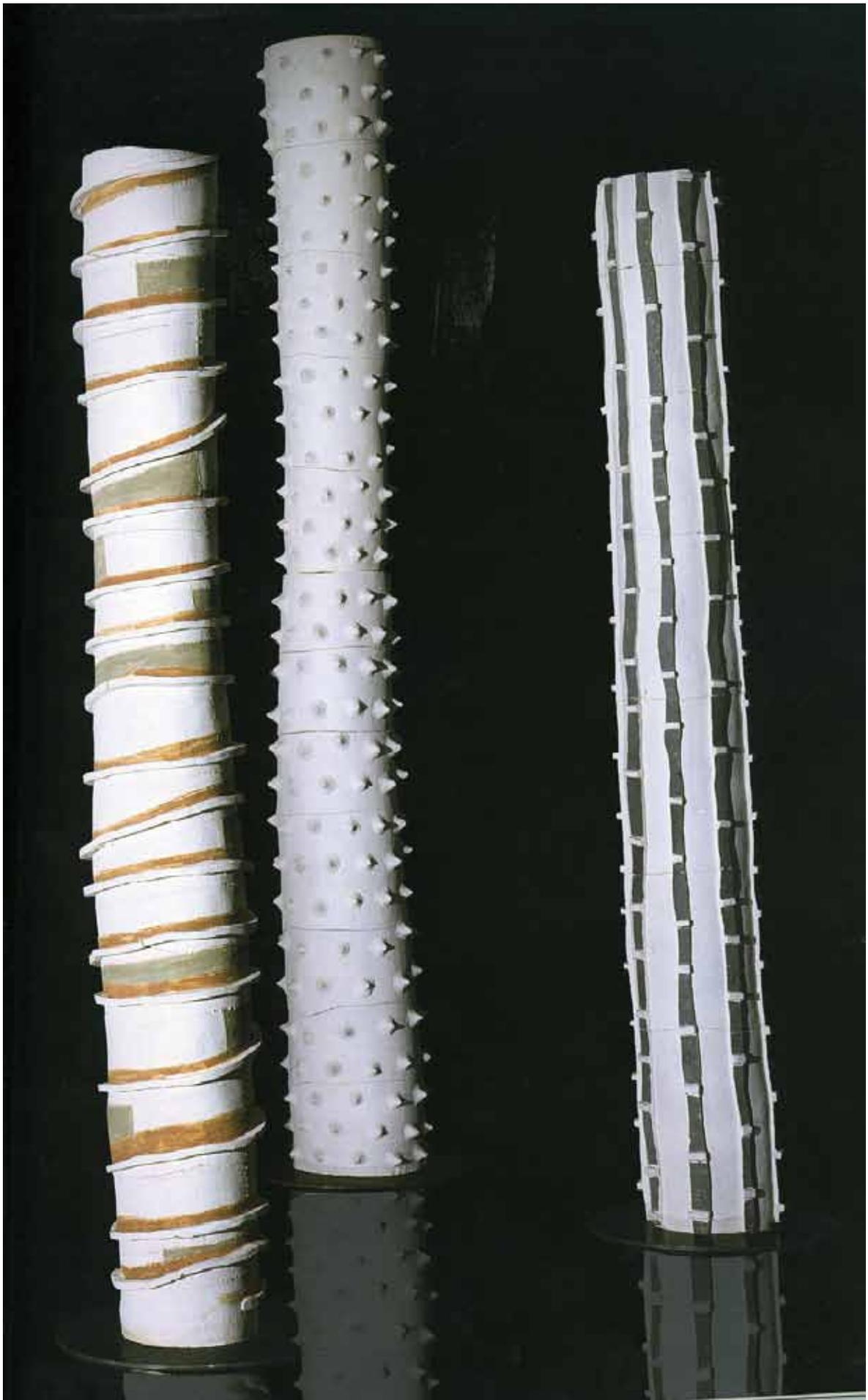


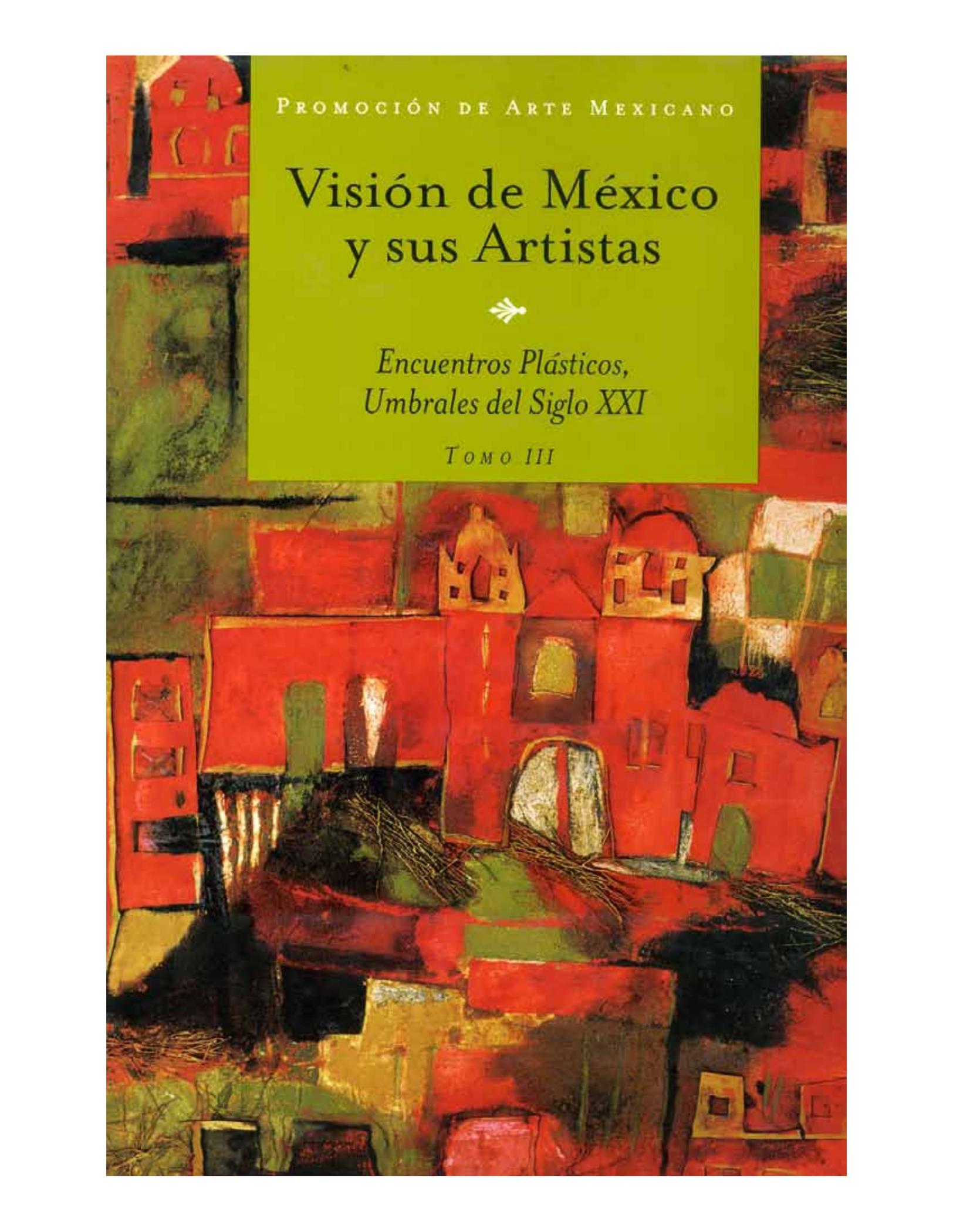
Appealing to the ancient and the sacred, Paloma Torres's columns rise up like organic beings that connect the terrestrial world with the celestial one. Her almost monochromatic palette establishes a soft relationship between the monumental silence of the white and some touches in ochre and reddish tones. The towers created by this artist seem to refer to oriental philosophies, where the harmony and silence create a balance between the human and the divine. Sculpture and painting are united by the inseparable bond of color and the sensation of continuous weightlessness. Though heavy in actuality, her columns seem ready to take off, and therefore don't fulfill any totemic function.

This artist is interested in rediscovering architectural concepts of space in her sculptures, because she recognizes that in architecture (with its walls, towers, and columns) cultures reveal their relationship with the world and their cosmic vision. Thus, she revisits ancient architectural ideas and mixes them with contemporary constructs, leaving the spectator in front of objects of atemporal mystery.

Apelando a lo antiguo y a lo sagrado, las columnas de Paloma Torres se levantan como seres orgánicos que conectan el mundo terrestre con lo celestial. Su paleta, casi monocromática, entabla relaciones suaves entre el silencio monumental del blanco y algunos gestos de tonos ocre y rojizos. Las torres parecen referirnos a filosofías orientales en las que la armonía y el silencio son los elementos de equilibrio entre lo humano y lo divino. La escultura y la pintura están unidas por el vínculo inseparable del color y la sensación continua de ingravidez. Siendo en realidad pesadas, sus columnas parecen estar a punto de levantar vuelo, y en este sentido no cumplen ninguna función totémica.

A esta artista le interesa retomar conceptos arquitectónicos del espacio en su escultura, pues reconoce que en la arquitectura (con sus muros, sus torres y sus columnas) las culturas revelan su relación con el mundo y su cosmovisión. Así, parece retomar arquitecturas ancestrales y las mezcla con construcciones contemporáneas, dejando al espectador frente a objetos de un misterio atemporal.



The background of the cover is an abstract painting. It features a central area with a light green background containing text. The rest of the cover is dominated by a vibrant, textured painting. The primary color is a rich, saturated red, which forms the walls and roofs of several buildings. These buildings are rendered in a stylized, almost cubist manner, with simple rectangular shapes and some arched openings. The red is interspersed with dark, almost black, areas that suggest deep shadows or perhaps the silhouettes of trees and figures. There are also patches of a muted green and a golden-yellow, which might represent foliage or light reflecting off surfaces. The overall effect is one of a bustling, yet somewhat somber, village scene. The texture of the paint is visible, giving it a sense of depth and movement.

PROMOCIÓN DE ARTE MEXICANO

Visión de México y sus Artistas



*Encuentros Plásticos,
Umbrales del Siglo XXI*

TOMO III



PALOMA TORRES

1960

Paloma aborda la escultura después de una profunda reflexión sobre la forma y el espacio. En su obra se advierte una plena conciencia de estos dos conceptos, tanto en el terreno de lo físico como en su concepción abstracta, y esto, aunado a su talento creativo.

LUPINA LARA ELIZONDO

PALOMA TORRES NACIÓ EN LA CIUDAD DE MÉXICO EN EL AÑO 1960. DE SU PADRE, EL ARQUITECTO Ramón Torres Martínez —quien recientemente fue nominado al Premio Nacional de Arquitectura—, heredó el aprecio por el espacio, la forma y la estética. Acerca de su infancia, Paloma recuerda los maravillosos viajes que hizo con su familia: *“Los viajes que hacíamos de niños, no era nada más ir a Acapulco; íbamos a Tabasco, a Chiapa de Corzo, a Chichén Itzá. En el Templo de las Monjas, mi papá nos decía: —Siéntense, y sientan el espacio... Vean ese arco...— En fin, recorrimos casi toda la República. Además, él preparaba sus viajes con transparencias y nos explicaba la historia y el arte de cada lugar. Recuerdo el último viaje que hice con mi familia, fuimos a Israel, en donde mi papá nos llevó al lugar en donde Meyer concibió la Universidad de Haifa. Después fuimos a visitar Pérgamo, una antigua ciudad helénica en Turquía, y de allí nos trasladamos a Alemania Oriental, antes de que cayera el muro. En Berlín visitamos el Museo de Pérgamo, en el que se encuentra el gran altar de Zeus y el impresionante friso”*. Todas estas experiencias fueron formando en ella el aprecio por la historia, la cultura y el arte. A los doce años, tomó clases de pintura con un famoso maestro inglés, Robin Bond, que había sido director de la Royal School of Arts.

Al concluir sus estudios de preparatoria, en 1979 Paloma ingresa a la Escuela Nacional de Artes Plásticas de la UNAM. Al finalizar el primer año, tiene la oportunidad de viajar a París, en donde contacta el Atelier 17, de S. W. Hayter —uno de los talleres de grabado más prestigiados en Francia—, y trabaja allí durante un año. También estudió Historia del Arte en la Escuela del Louvre. Al año siguiente regresó a México y reingresó a la UNAM para continuar su carrera en Artes Visuales. Aunque en ese entonces su objetivo era la pintura, se inscribió en el taller de cerámica de Gerda Gruber. Allí descubrió el gusto por construir, por trabajar con el espacio y el volumen. A partir de esta fecha, formó parte de un grupo de jóvenes estudiantes que se interesaron en la escultura en cerámica; entre ellos se encontraban Javier Marín y Marco Vargas. Al concluir su carrera, en 1985 Paloma realiza la maestría en grabado en color en la Escuela de San Carlos, UNAM. De 1986 a 1988 continuó estudiando en el taller de grabado profesional del maestro Carlos García. En 1988 participó en la *Trienal de Escultura* en la Galería del Auditorio Nacional, INBA, en la cual obtiene una Mención Honorífica. A fines de ese mismo

PALOMA TORRES

AL DESCUBIERTO, 2002

Barro de Zocatecas y bronce. 167 x 100 x 27 cm.

174 x 98 x 23 cm.

PALOMA TORRES WAS BORN IN MEXICO CITY IN 1960. From her father, the architect Ramón Torres Martínez (recently nominated for the National Prize in Architecture) she learned to appreciate space, form and aesthetics. Paloma remembers the marvelous family trips from her childhood: "The trips we made as children were not simply going to Acapulco; we would go to Tabasco, to Chiapa de Corzo, to Chichén Itzá. In the Templo de las Monjas, my father told us: 'Sit down and feel the space... Look at that arch...' We visited almost all of Mexico. Besides, my father would prepare his trips with slides and explain to us the history and the art of each place. I remember the last trip I made with my family. It was to Israel, where my father took us to the place where Meyer planned the Haifa University. Then we went to visit Pergamum, an old Hellenic city in Turkey, and from there we went to East Germany, before the wall was torn down. In Berlin, we visited the Pergamon Museum, which houses the great altar of Zeus and the impressive frieze." All of these experiences created in Paloma an appreciation for history, culture and art. At age twelve, she took painting classes with a famous English teacher, Robin Bond, who had been the director of the Royal School of Arts.

After finishing high school in 1979, Paloma entered the UNAM's Escuela Nacional de Artes Plásticas. At the end of her first year, she had the opportunity to travel to Paris, where she contacted S.W. Hayler's Atelier 17—one of the most prestigious engraving workshops in France—and worked there for a year. She also studied art history at the Louvre school. The following year she returned to Mexico and to the UNAM to finish her major in Visual Arts. Although at that time, her goal was painting, she enrolled in Gerda Gruber's ceramic workshop. There she discovered her love of building and of working with space and volume. She also joined a group of young students interested in ceramic sculpture; two members of the group were Javier Marín and Marco Yargua. In 1985, after receiving her bachelor's degree, Paloma completed a master's degree in color at the Escuela de San Carlos, UNAM. From 1986 to 1988, she continued studying in the professional engraving workshop of Maestro Carlos García. In 1988, she participated in the *Trienal de Escultura* at the Galería del Auditorio Nacional, INBA, and obtained honorable mention. At the end of that same year, she traveled to Val David, in Quebec, Canada, and worked as a resident artist for three months on the invitation of Maestro René Derouin.

In 1991, Paloma Torres was in charge of directing Mesoamerican art for Mexico's pavilion at the Expo



año, viajó a Val David, en Quebec, Canadá, invitada como artista residente por el maestro René Derouin, en donde trabajó tres meses.

En 1991 tuvo a su cargo la dirección de arte del área de Mesoamérica, para el pabellón de México en la *Expo* de Sevilla, España. Ese mismo año viajó a Suiza, al ganar el concurso promovido por la UNESCO para desarrollar la escultura conmemorativa de los 700 años de la Confederación Helvética, ya que en 1291 tres cantones forestales, Uri, Schwyz y Unterwalden firman un pacto de alianza después de haber defendido su libertad sobre el dominio de los Habsburgo. Este evento marca el nacimiento de Suiza. Paloma desarrolló una estela en mármol negro, la cual describe diferentes acontecimientos de la historia de esta nación. En 1998 participó en la *III Bienal, Barro de América*, en el Museo Lía Bermúdez de Maracaibo, Venezuela, y su pieza *Muro con Directrices* es seleccionada para el Museo Roberto Guevara de Caracas.

En el año 2000 obtuvo una beca de la ciudad de París para permanecer tres meses como artista residente en la Cité Internationale des Arts de París. "La Ciudad de las Artes de París es un lugar que se encuentra enfrente de la Isla de San Luis, en donde acuden a trabajar temporalmente pintores, escritores y músicos que han obtenido esta beca. Al finalizar este tiempo, te llevas la obra que has realizado. Realmente es como un fomento a la actividad creadora del mundo. En ese tiempo Agustín Arteaga estaba

montando la exposición *Los soles de México* y me fui a trabajar con él durante quince días, en los que aprendí mucho acerca de museografía. Después de ese tiempo me puse a trabajar en mi proyecto. Hice pintura, evitando el problema de traslado de las piezas, pero tuve la suerte de ser invitada por la Agregada Cultural de México para exponer esa obra en el Centro Cultural de México en Francia”.

Paloma ha participado en diferentes conferencias, de las que destacan “Escultura en barro”, en el Departamento de Arquitectura de la Universidad Iberoamericana y “Escultura mexicana en barro” en el Congreso de Cerámica Tampere, en Finlandia. En 1985 asume la cátedra de Técnica de materiales, la cual imparte durante cinco años en el Departamento de Historia del Arte, y entre 1988 y 1991 también imparte el curso de Técnicas de impresión en el Departamento de Diseño Gráfico, ambas materias a nivel licenciatura, en la Universidad Iberoamericana de la ciudad de México. En el año 2000 Paloma Torres ingresa como miembro al Sistema Nacional de Creadores, con lo cual consigue la beca del FONCA, y en el año 2001 imparte el Taller de escultura en barro en la ciudad de San Luis Potosí, en donde también participa como jurado en el Concurso Estatal de Escultura “20 de Noviembre”.

Desde 1983 la obra de Paloma Torres ha participado en diferentes exposiciones colectivas, tanto grabados como esculturas, en diferentes ciudades de México, Japón, España, Italia, Canadá, Estados Unidos, El Salvador, Finlandia, Venezuela, Francia, Portugal e Irlanda. Entre todas ellas, que suman más de cincuenta, destaca *Terra incógnita*, que se llevó a cabo en el Museo de Arte Moderno en 1992. “Anteriormente a esta exposición se

of Seville, Spain. That same year, she traveled to Switzerland after winning the UNESCO contest for a commemorative sculpture of the 700th anniversary of the Founding of the Swiss Confederation. (In 1291, the three cantons of Uri, Schwyz, and Unterwalden formed a defensive league against the expansion of Habsburg power, thus marking the birth of Switzerland.) Paloma designed a stela in black marble to describe various events in the nation’s history. In 1998, she participated in the III Biala, Barro de América, at the Museo Lia Bermúdez of Maracaibo, Venezuela, and her piece, *Muro con Directrices*, was selected for the Museo Roberto Guevara of Caracas.

In 2000, Paloma received a scholarship from the city of Paris to work for three months as a resident artist at the Cité Internationale des Arts de Paris. “The City of Arts of Paris is opposite the Île Saint Louis, and painters, writers and musicians who have won the scholarship go there to work for a time. Afterwards, you take the work you have done. It is really like an incentive for the world’s creative activity. During that time, Agustín Artega was mounting the exhibition, *Los soles de México*, and I went to work with him for fifteen days. I learned a lot about exhibition design. Then I started work on my project. I painted, avoiding the problem of moving pieces, but I had the good fortune to be invited by Mexico’s Cultural Attaché to exhibit the work at the Mexican Cultural Center in France.”

Paloma has participated in various conferences, including “Escultura en barro”, at the Department of Architecture of the Universidad Iberoamericana and “Escultura mexicana en barro” at the Congress of Tampere Ceramics in Finland. Starting in 1985, she taught an undergraduate course in material techniques for five years in the art history department of Mexico City’s Universidad Iberoamericana, and from 1988 to 1991, she taught an undergraduate printing techniques course in the graphic design department of the same university. In 2000, Paloma Torres became a member of the Sistema Nacional de Creadores, and was able to obtain a FONCA fellowship. In 2001, she taught a clay sculpture workshop in the city of San Luis Potosí, where she also participated on the jury for the “20 de Noviembre” state sculpture contest.

Since 1983, the engraving and sculpting work of Paloma Torres has taken part in more than fifty collective exhibitions in different cities in Mexico, Japan, Spain, Italy, Canada, the United States, El Salvador, Finland, Venezuela, France, Portugal and



PALOMA TORRES
CIUDAD II, 2002

Barro de Zacatecas y bronce, 56 x 29 cm. de diámetro



Empiezas a recomponer paisajes dentro de la misma ciudad. La ciudad de México es muy agresiva. Nos agreden los espectaculares, el ruido, el color, los cables, el asfalto... Las piezas que presenté en el Museo Carrillo Gil contenían todo esto. Estaban llenas de colores, mostraban una ciudad saturada". De allí, Paloma avanza en un proceso de limpiar la ciudad, abandona el color y llega al blanco. De ella logra abstraer los elementos arquitectónicos, como el muro, la columna y la esfera, para darles vida propia y hacerlos una pieza en sí, cuidando a fondo el equilibrio y la armonía; dos atributos sumamente evidentes en su obra. Y en este proceso creativo, en el que Paloma no observa lo que hay en esta ciudad herida, lastimada y utilizada por el abuso del comercio, por la falta de aprecio y respeto de sus habitantes, ella mira las ilusiones de lo que quisiera ver, de lo que podría existir. En estas representaciones de ciudades utópicas, une con un gran sentido de equilibrio la fuerza del bronce con la calidez del barro, cualidades que armonizan y se complementan. En sus esculturas y relieves ella nos reconcilia con la gran urbe, y nos hace recuperar la ilusión de un lugar reconfortante para vivir.

Yo llamaría a Paloma Torres la escultora de las ilusiones, pues sólo basta ver sus ojos y mirar su obra para comprobar lo que estas palabras tratan de describir. Y un mundo tan creativo, sin ilusiones, no podría existir.

PALOMA TORRES

SERIE DE COLUMNAS, 1997

Barro de Zucatetza y engobes, instalación de 12 piezas.
325 x 45 cm. de diámetro cada una



and showed a saturated city. "From there, Paloma advanced in a process of cleaning the city: she abandoned color and reached white. She is able to make an abstraction of architectural elements, such as walls, columns and spheres, in order to infuse them with life and make them a single piece, with profound care for balance and harmony: two attributes that are extremely evident in her work. And in this creative process, Paloma does not see a city wounded and utilized by the abuse of commerce and the lack of appreciation and respect of its inhabitants, but instead observes the illusions of what she would like to see, of what could exist. In these representations of utopian cities, Paloma joins, with a great sense of balance, the strength of bronze and the warmth of clay—qualities that are harmonizing and complementary. In her sculptures and reliefs, Paloma reconciles us with the city, and makes us recover the illusion of a comforting place to live. I would call Paloma Torres the sculptor of illusions. Seeing her eyes and looking at her work are sufficient to verify what these words are trying to say. And such a creative world, without illusions, could not exist.

Claudia

Fernández

Diego

Diego

REN



Maldonado

instalación

dibujo

pintura

escultura

Ciudad

Ren



NIAS

Paloma

Torres

Patricia Soriano

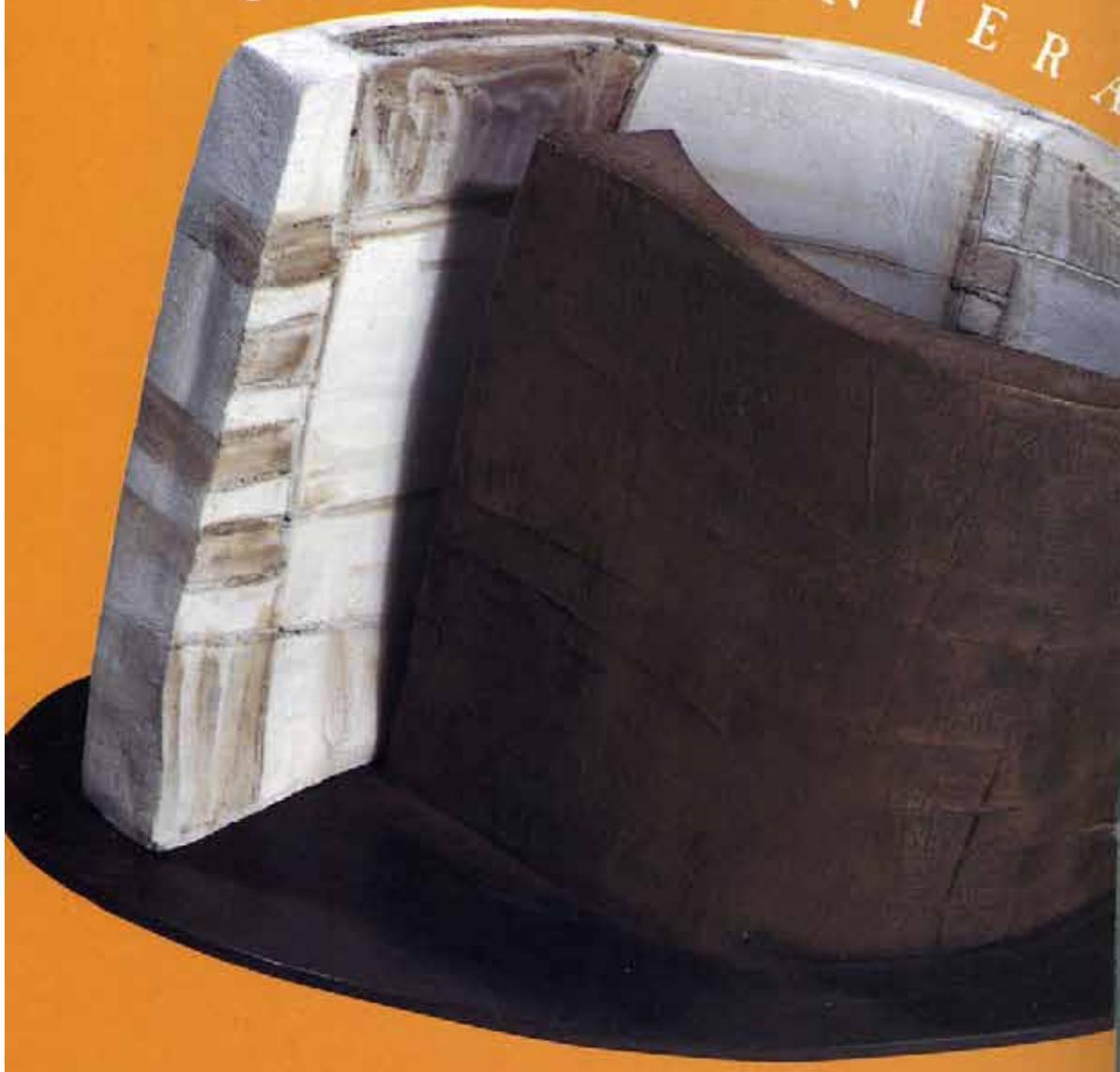


PALOMA TORRES

Me cuesta mucho trabajo y me da una gran pereza serruchar a Paloma Torres. Sería como una operación de mago de feria ésta de cortarla en cuadritos.

¿ Qué representaría estos cuadritos ¿ Uno sería el de aquella jovencita vivaracha que conocí en una loca casa de San Angel donde habitaban arquitectos ilustres, numinosas magas, poetas en ciernes, perros tapete y muchachas en flor. Otro cuadro rebanado mostraría a una muchacha que ha decidido ser pintora y que, desde el comienzo, da muestras de un talento excepcional. De aquel periodo azul conservo (en la memoria) dos grabados: uno de mujeres tristes cuyos rostros insomnes están en deuda con aquellas prostitutas que pintó Orozco; otro de una menina-muñeca-bailarina que es como un concentrado de noche con estrechas.

PALOMA ENTERA



Al cabo de algunos meses, Paloma ya es otro cuadro; sus ojos están heridos de ciudad y esta civil herida la obliga a ver su entorno como un grotesco rompecabezas mal acomodado. De esa época también conservo (en el recuerdo) una pintura. El siguiente cuadro es tropical porque supe que Paloma voló rumbo a Tabasco. Supongo que en esta época la pintura fue sustituida por la escultura. México padece dos graves males: la corrupción y sus esculturas públicas. Ver la estatua de Abraham Lincoln en Tijuana es comprender el profundo odio que tenemos hacia los Estados Unidos: mirar el bustito de Hidalgo en Acapulco, o el bustote de Colosio en el Paseo de la Reforma es entender que no queremos la Independencia y que todos fuimos parte del atentado contra el político Sonorense. Este horror lo comparte Paloma Torres, pero ella está dispuesta a enmendarlo y no dudo de que lo consiga.

Después viene un cuadro negro. Dejé de ver a Paloma, pero supe que estaba peleando por su vida y por su integridad. Herida y todo, salió victoriosa. Todos estos cuadros son legibles, pero están superpuestos. Se alimentan unos de otros y provisionalmente desembocan en el cuadro más reciente. En una especie de vermeer post-moderno, observo un habitáculo poblado por el barro, los metales y la clara luz que todavía se hace presente, de vez en vez, en la ciudad de México. En el centro de este espacio, una mujer trabaja con sus manos también con su inteligencia, su corazón, su alma. La apretalada ciudad la sigue angustiando y quizá por eso en sus piezas el barro y el metal conviven con la dificultad y se miran asfixiados y desvaídos detrás de varillas y mallas metálicas. Ahogados y todo ahí están los colores y las formas se prodigan en espinas, púas y redondeces horizontales (femeninas) y se yerguen en cilindros, apilamientos y pilastras verticales (masculino). Yo miro todo esto, no como especialista, sino como amigo y testigo del surgimiento de cada uno de los cuadros y volúmenes que han engendrado la vida y el arte de Paloma Torres. Me agrada que su obra viaje y sea admirada. Para mí tengo que ya hace mucho tiempo que Paloma dejó de ser una simple víctima de la catástrofe urbana. Creo que ahora nos propone, nos muestra, los atisbos de la ansiada utopía: una ciudad humana. La paloma entera.

Germán Dehesa
San Ángel, Abril de 2002.



cromáticos muchas veces aterciopelados o cubiertos de papilas, le permiten explayarse en símbolos para la riqueza orgánica y anímica de las mujeres. Aunque en su prontuario no podían faltar niños, adolescentes y hombres adultos, quienes parecieran reclamar al que los mira la aceptación de sus convulsas identidades.

Patricia Soriano vive, siente y experimenta con intensidad tanto lo urbano como la naturaleza, pero nunca los copia, al contrario, los modifica en la medida que son un punto de partida para llegar a esas zonas de energías positivas y negativas que chocan y estallan no en el sueño ni en la pesadilla sino ante una mirada atenta que pretende penetrar en lo oculto.

El ámbito urbano, creación humana por excelencia, motiva la producción de Paloma Torres, quien en esta serie de *Columnas, Muros y Bolas* muestra una sorprendente madurez como escultora, y a la vez un sobresaliente dominio de la cerámica, que es su medio, y de la geometría emocional que define la estética de sus estructuras.

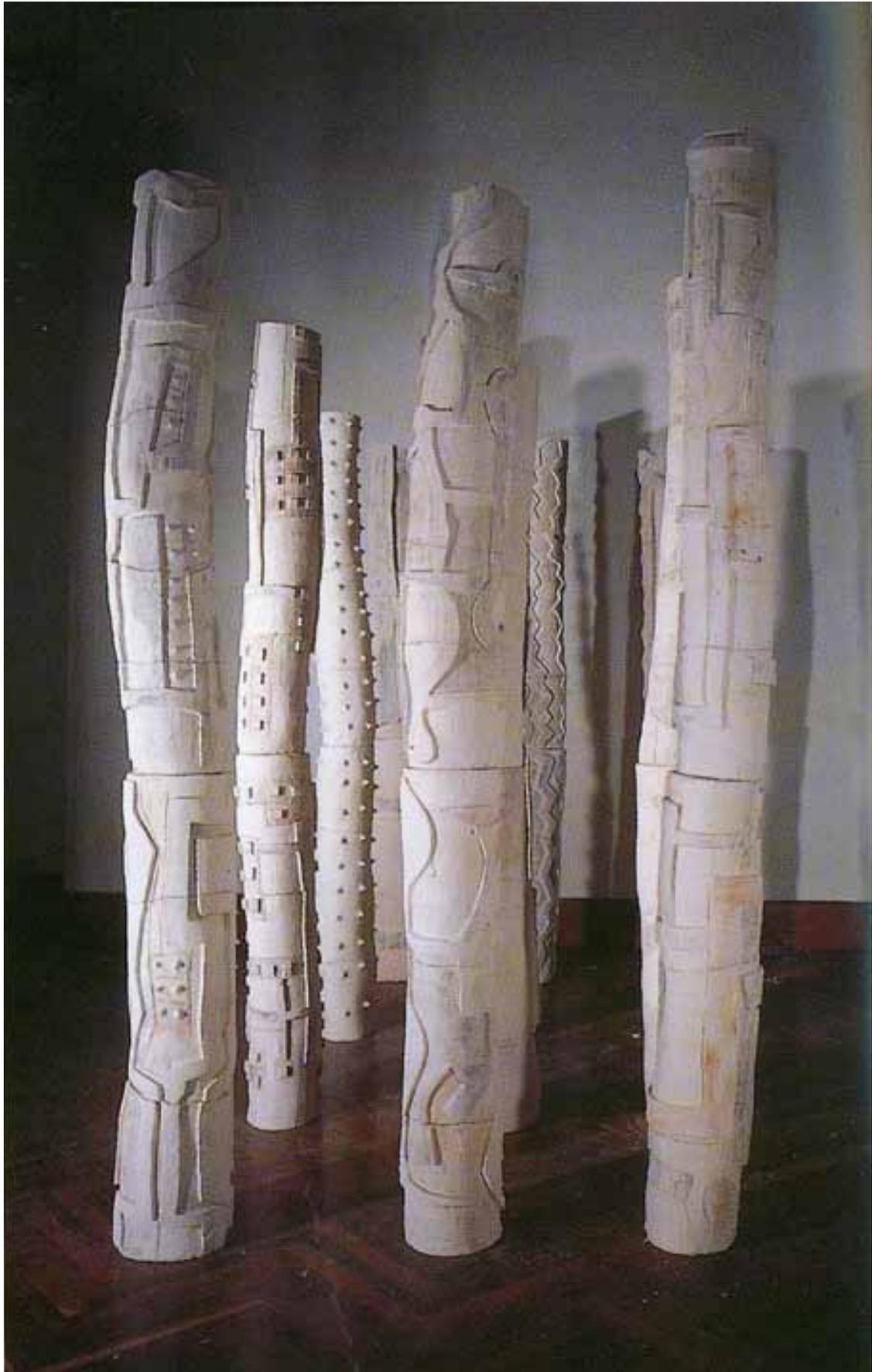
Casi tres lustros de una manipulación constante con el barro, en piezas de bulto o bidimensionales, modeladas, coloreadas y cocidas o no cocidas, le han dado acceso a planteamientos cada vez más difíciles, tanto en la arquitectura de las obras como en el tamaño de las mismas, y también en los aspectos decorativos, consistentes en esgrafiados, amarres, incisiones, adherencias, agregados superficiales o penetrantes del mismo barro o de tubos de fierro, y sugerentes agujeros que establecen un adentro y un afuera.

Aunque el barro, materia prima, admite cualquier sistema de trabajo, Paloma Torres rechaza la gestualidad, la improvisación y el *impromptu* en pro de un proceso controlado y perfectamente organizado. Gracias a ello ha podido llegar a verdaderas audacias tanto en las dimensiones, que aborda con soltura, como en los vacíos, sin temor a lo peligroso de la manipulación de la sustancia frágil, cuya consistencia apuntala con embones bien calculados.

Acertado resulta el nombre de Muros para cada una de las caras de los esbeltos paralelepípedos algo irregulares, porque su apariencia es de choza y su volumen tal que podrían ser penetrables. Colocados a la intemperie, más de uno intentaría utilizarlos como refugios, como cabañas surgidas de un relato fantástico.

Para una apreciación más cabal de estas cerámicas monumentales hay que considerar también la familiaridad que guardan con las construcciones megalíticas, como los alineamientos de menhires, las cámaras de dólmenes o los cofres sepulcrales llamados cistas. Pero en el trabajo de Paloma Torres no campea la idea de muerte; sus especulaciones se orientan a la posibilidad de amueblar la ciudad contemporánea. Lo comprueba el hecho de haber ganado en 1991 el concurso para erigir en Cumbel, Suiza, la escultura conmemorativa por los 700 años de la Confederación Helvética.

Como las columnas de Paloma Torres no tienen base ni capitel, en la decoración del fuste















**APUNTES PARA UNA COLECCIÓN
DEL SIGLO XXI**

NUEVAS ADQUISICIONES DE OBRA DE ARTE



1900

Un siglo

2000

de arte

mexicano



MEXICANSK KERAMIK

tradition & fornyelse

DANMARKS KERAMIKMUSEUM
Museum of International Ceramic Art - Denmark



Paloma Torrres

Født i Mexico By 1960.

Uddannet ved Den nationale Skole for Plastisk Kunst ved Mexicos Nationale Universitet (UNAM).

Jeg bor i et land, hvor ler og keramik har været en vigtig del af min udvikling. Den før-spanske keramik, som tælles blandt de betydningsfuldeste i verden, har inspireret mig. Nok ikke så meget tematisk, men ved at vise, at ler kan bruges, ikke blot til potter og pander, men også til skulpturer, hvad Totonaca, Mexica kulturerne og mange andre samfund i Mexico, med deres store lerskulpturer, vidner om. Men vi skal heller ikke underkende den store, stadig levende, folkelige tradition med at forme leret til tallerkener og gryder. Ja, jeg føler bestemt, at jeg lever i en kultur, hvor leret er en del af vort daglige liv.

Før min personlige kunstneriske udvikling var det af afgørende betydning, at jeg var elev på ENAP (Escuela Nacional de Artes Plásticas) i en tid hvor Gerda Gruber var leder af det anerkendte keramiske værksted. Det fantastiske ved leret er, at man kan bygge op og konstruere som man vil, da det er meget føjeligt og sanseligt. I al sin skrøbelighed er leret alligevel fantastisk resistent, og når farverne er brændt, falmer de ikke. Så hvis vi bruger nogle af de mange jordarter, der er i Mexico, giver leret uanede muligheder.

Kendte mexicanske kunstnere som Pedro Coronel, Francisco Toledo og Juan Soriano har ofte udtrykt sig keramisk, men altid som noget parallelt til maleriet eller bronzeskulpturer. Det var Adolf Riestra, som først begyndte udelukkende at bruge leret som materiale til sin formgivning. Den let nedladende holdning i kunstkredse til keramik som noget, der hører til den folkelige kultur med potter og pander, er forsvundet til fordel for en erkendelse af, at leret har sit eget, interessante liv.

Mariana Velazquez

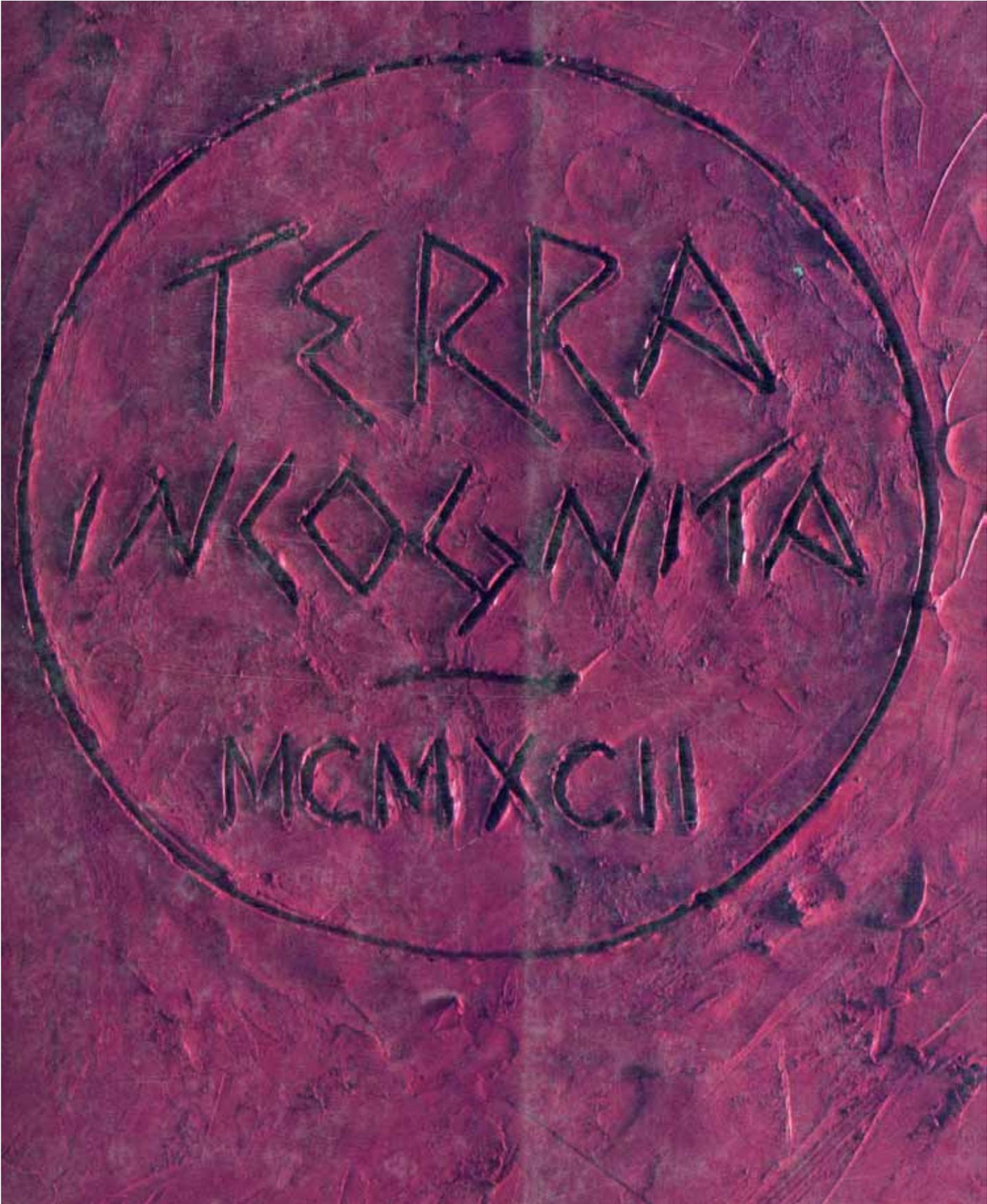
Født i Jalapa, Veracruz 1955

Studeret keramik i byen Jalapa ved universitetet for delstaten Veracruz.

Den keramik, jeg i dag laver, er resultatet af en lang læreproces, hvor jeg har lært at beherske materialer og teknikker, og frem for alt at udtrykke min personlighed og formidle den. Da jeg for 22 år siden begyndte at studere keramik, lærte jeg at dreje, og alt hvad jeg lavede var brugskunst. Men med tiden følte jeg behov for at eksperimentere med mine krusker ved at tilføje dekoration, give dem en særlig overflade eller tilføje forskellige materialer, og således udtrykke mine egne følelser. Jeg er fanget af at arbejde med krusker, for det er en form, der er brugt i alle kulturer, til alle tider, både til at tilberede mad og til rituel brug. Fanget, fordi fremstillingen af krusker og skåle næsten altid er skabt af kvinder som en del af deres arbejde. Jeg føler endvidere en samhørighed med leret på grund af dets fleksibilitet og sensualitet, som det er vigtigt for mig at føle og udforske.

I mine arbejder prøver jeg nu at nå frem til kernen af det primitive, forstået som det enkle, og i et moderne udtryk at finde den eller de former, som i krusker forener det brugsmæssige med det skulpturelle.





TERRA
INCOLONITA
MCMXCII



2. Of Metaphysical Landscapes: Relief and Color

Paloma Torres is the daughter of a well-known architect. I have no way of knowing if this circumstance has influenced her work in any definite way, or if her structural discourse is entirely personal. Be that as it may, this artist's fantasy allows us to discover dreamlike cities in every plate she applies in relief. Her works are microcosms where memories and evocations can live. In her work we find spaces that seem entirely familiar to us. Nevertheless, her creations do not belong exclusively to the domain of illusion. In themselves they are an intelligent sampling of artistic evolution. The nineteenth century relief was subject to very strict rules

that, among other things, prohibited the use of color, because "color was acquired on the basis of its theme's moral significance," and more than anything else, on the basis of its overall reaction to light. When Alexander Archipenko demanded his right to practice *sculpturepainting* (a technique that in Mexico David Alfaro Siqueiros and Diego Rivera-in his later years-used to the utmost), he did the necessary ground breaking so that any artist could feel free to structure his creation in any way he saw fit. This is what Paloma Torres has accomplished, and not only in her relief work, but also in her portable monuments. She controls her scenes and gives consistency to illusion through structure and pattern. They are not merely reticular but also chromatic. The rhythm she applies to them mixes volumes and hollows in a soft cadence that is always in accordance with what will be their final environment, whether that be a wall or an independent setting.

In spite of the fact that her career rests solidly on her work as a relief sculptor, this is not-and has never been-all she does. Included in this exhibit are a series of sculptural models of authentic metaphysical

her scenes and gives consistency to illusion through structure and pattern. They are not merely reticular but also chromatic. The rhythm she applies to them mixes volumes and hollows in a soft cadence that is always in accordance with what will be their final environment, whether that be a wall or an independent setting.

In spite of the fact that her career rests solidly on her work as a relief sculptor, this is not-and has never been-all she does.

Included in this exhibit are a series of sculptural models of authentic metaphysical

2. Del paisaje metafísico: relieve y color

Paloma Torres es hija de un reconocido arquitecto. Realmente me es imposible saber si esto marcó de manera definitiva su obra o si ha sido una cuestión personal la que le ha llevado a estructurar de tal forma su discurso. De cualquier manera, la fantasía de esta artista nos permite descubrir ciudades oníricas en cada placa que aplica en un relieve. Sus obras son microcosmos habitables por recuerdos y evocaciones; ahí aparecen esos espacios por los que en algún momento hemos creído haber transitado. No obstante, su obra no pertenece exclusivamente al mundo de la ilusión, es en sí misma una inteligente muestra de la evolución del arte. El relieve decimonónico se sometía

a severas reglas, que entre otras cosas prohibían el uso del color, ya que este se adquiría "a partir del significado moral de su tema" ...y sobre todo de su reacción a la luz en el efecto global. Cuando Alexander Archipenko (1887-1964) demandó el derecho de realizar la *esculptopintura* (técnica que en México explotara al máximo David Alfaro Siqueiros y en sus últimos años de vida Diego Rivera) permitió que el artista interviniese de manera tal que integrara y estructurara a su libre albedrío el objeto

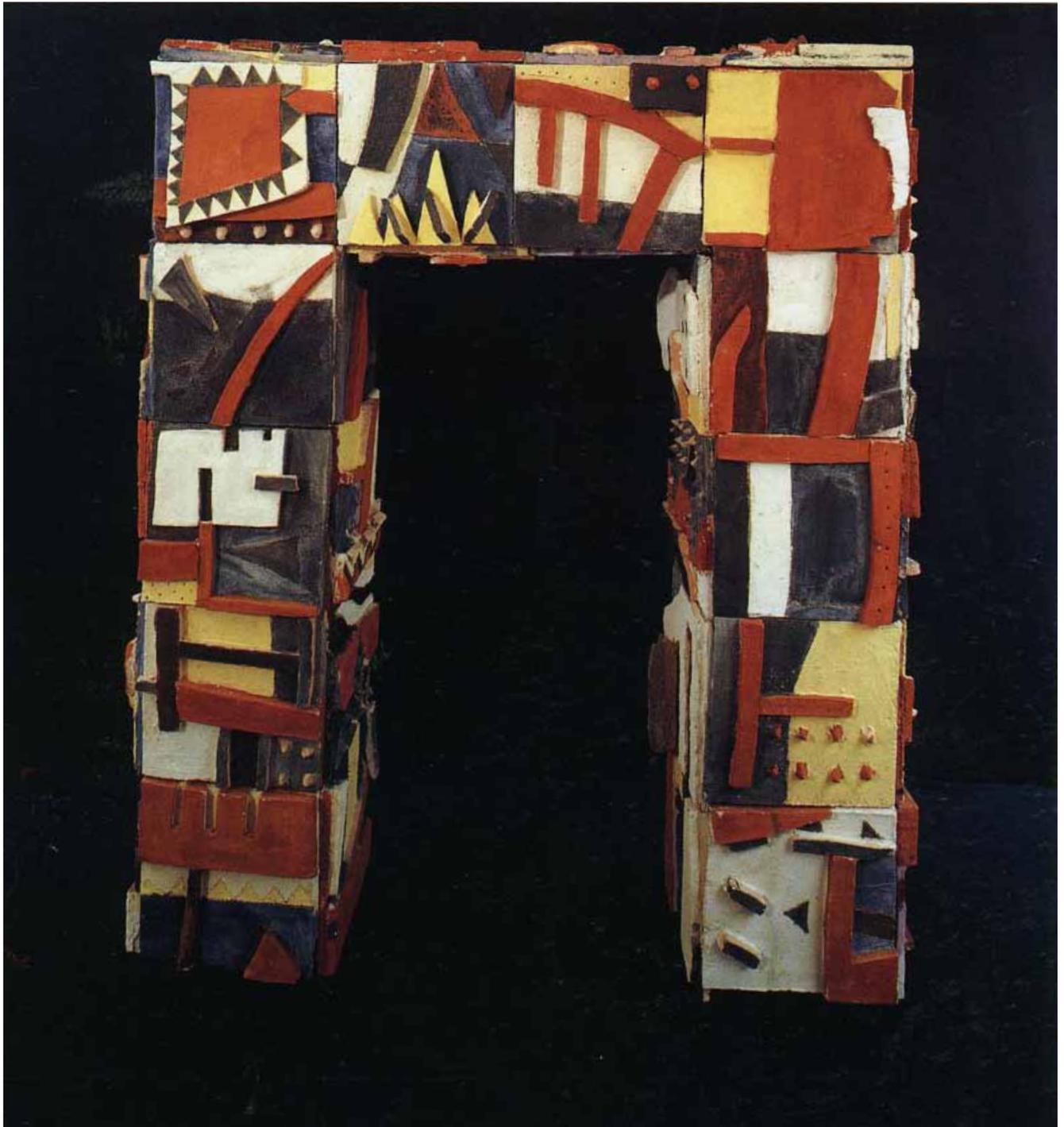


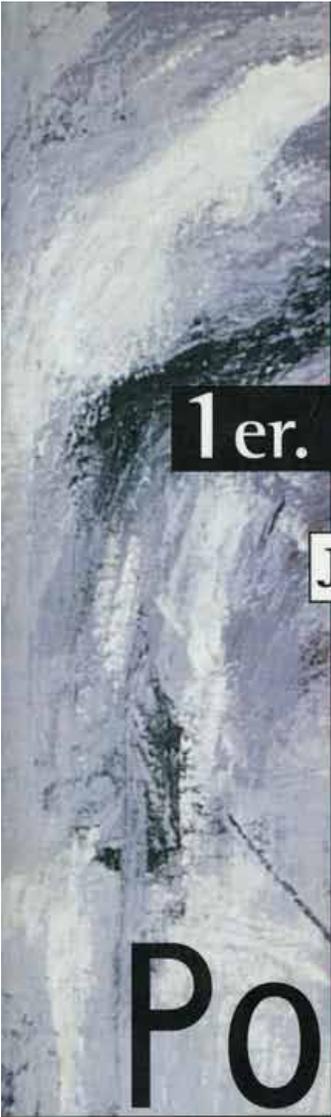
Paloma Torres *Las evocaciones IV, 1992* (Cat. 54)

plástico. Esto es lo que Paloma Torres logra, no tan sólo en sus relieves sino en sus monumentos transitables: controlar sus escenas y darle consistencia a la ilusión a través de una estructura, de un *pattern*, que no es únicamente reticular sino cromático incluso; el ritmo que les aplica entremezcla el volumen y la oquedad en una suave cadencia, siempre de acuerdo con el problema a resolver (si está destinado a un muro o a ser una pieza exenta).

A pesar de que en gran manera su carrera se finca en su trayectoria como relievista, no es -ni ha sido- lo único que hace. En esta exposición incluye una serie de







1er. Concurso de Pintura

Johnnie Walker Red Label 1997

pasión

Por amor

al

ARTE

PALOMA TORRES
(Ciudad de México, 1960)
63. Dentro del corazón nocturno, 1997 (diptico)
Barro de Zacatecas y pasta
140 x 140 cm



La cerámica en la escultura

Clay Sculpture



Edición y textos
Graciela Kartofel

Paloma Torres

Sin taller



De mi generación yo debo ser la única que no hizo gordas, nunca hice gordas. Cuando yo empecé a estudiar en la escuela, no teníamos horno, el taller se había mandado a Xochimilco, todo era complicado.

Siempre trabajé el paisaje urbano, me gusta mucho la ciudad. Al principio estaba más rígida, como es lógico. Creo que ahora nadie diría eso de mi obra. Me interesan los códigos de color de la ciudad y sus proporciones. Como extensión del tema urbano, me interesa todo lo relacionado con las construcciones del hombre.

Siempre me gustó lo grande, construyo sobre estructura de metal y voy poniendo placas, embonando secciones que una vez armadas, no las puedo separar. Muchas paredes las construyo con churro.

Como yo no tengo taller ni horno. Hago las placas en mi casa y con un ayudante nos vamos atravesando la ciudad para llevarlas a quemar.

SISTEMA NACIONAL DE CREADORES

ABSTRACCIÓN

TRANSFORMACIÓN Y NO FIGURACIÓN

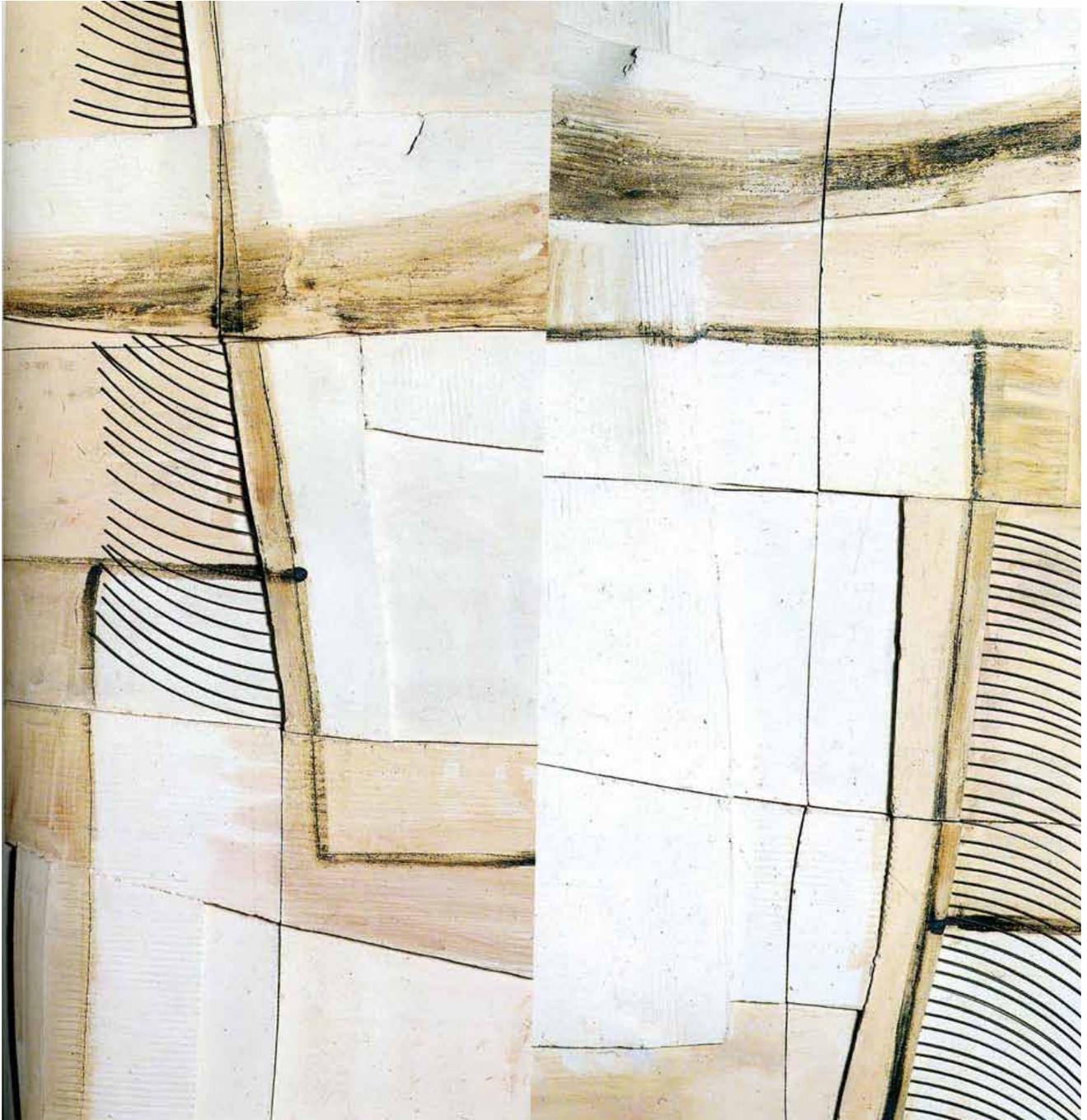
TRANSFORMACIÓN Y NO FIGURACIÓN

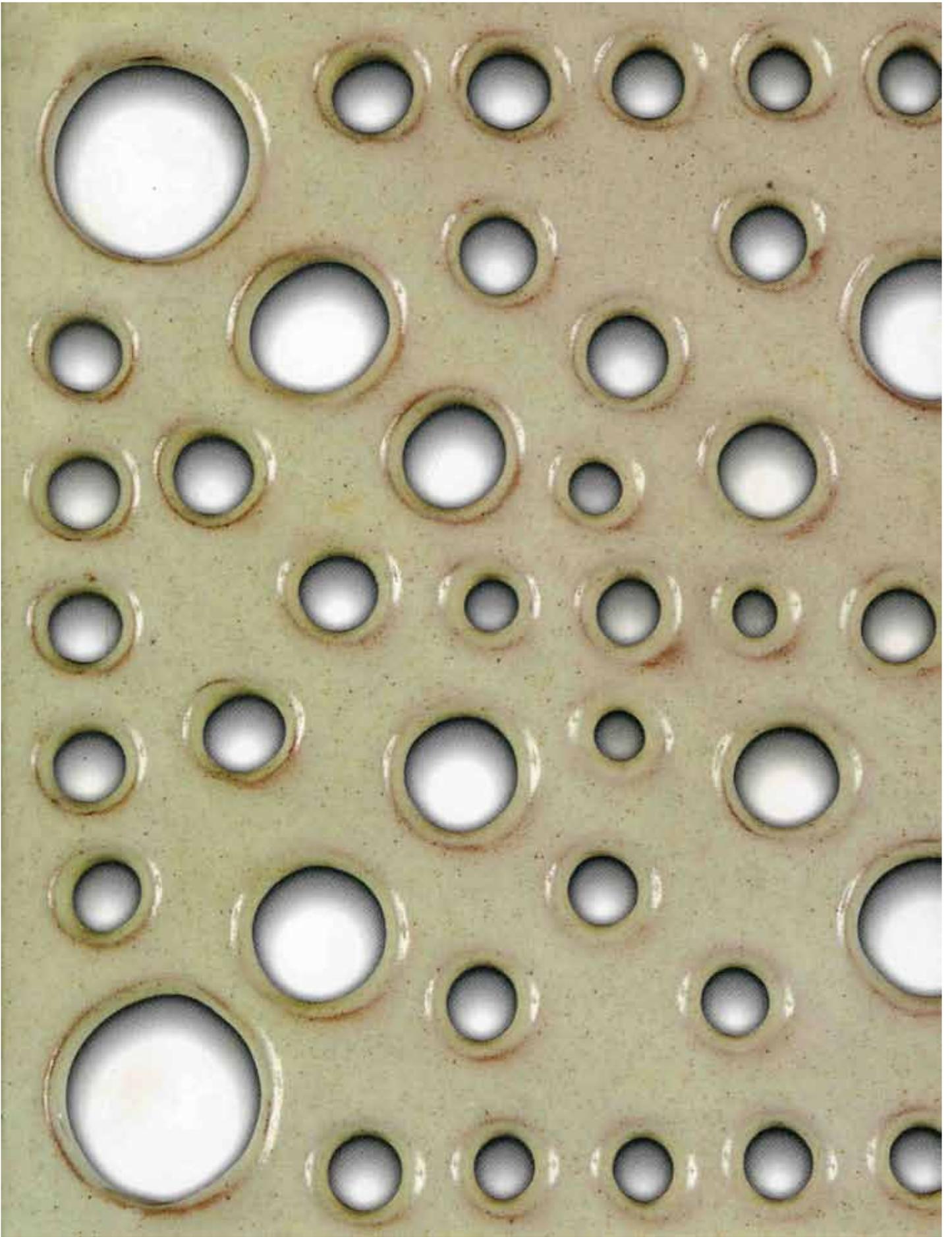
ABSTRACCIÓN

SISTEMA NACIONAL DE CREADORES



PALOMA TORRES • cat. 54

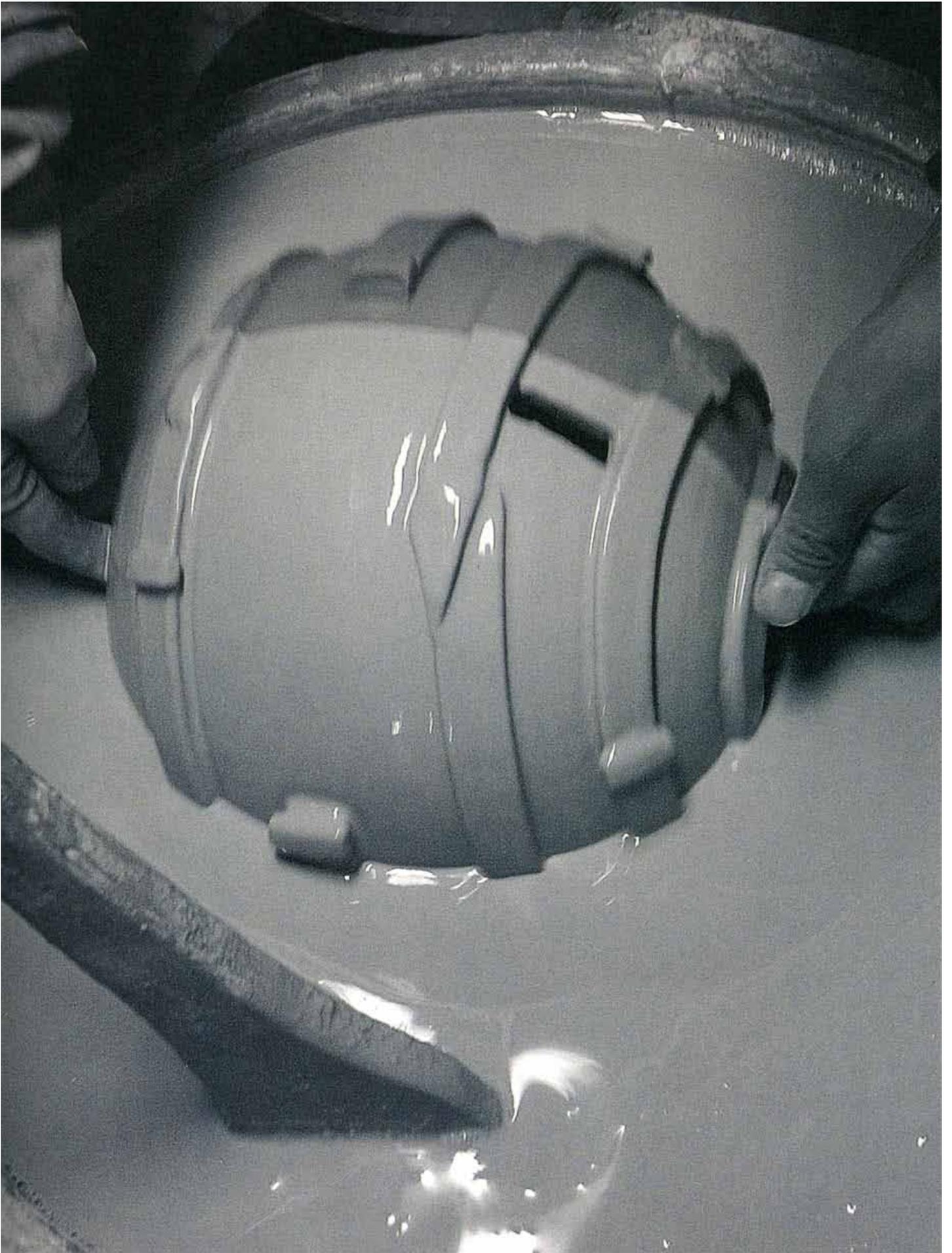






al arca

TALAVERA DE LA REYNA

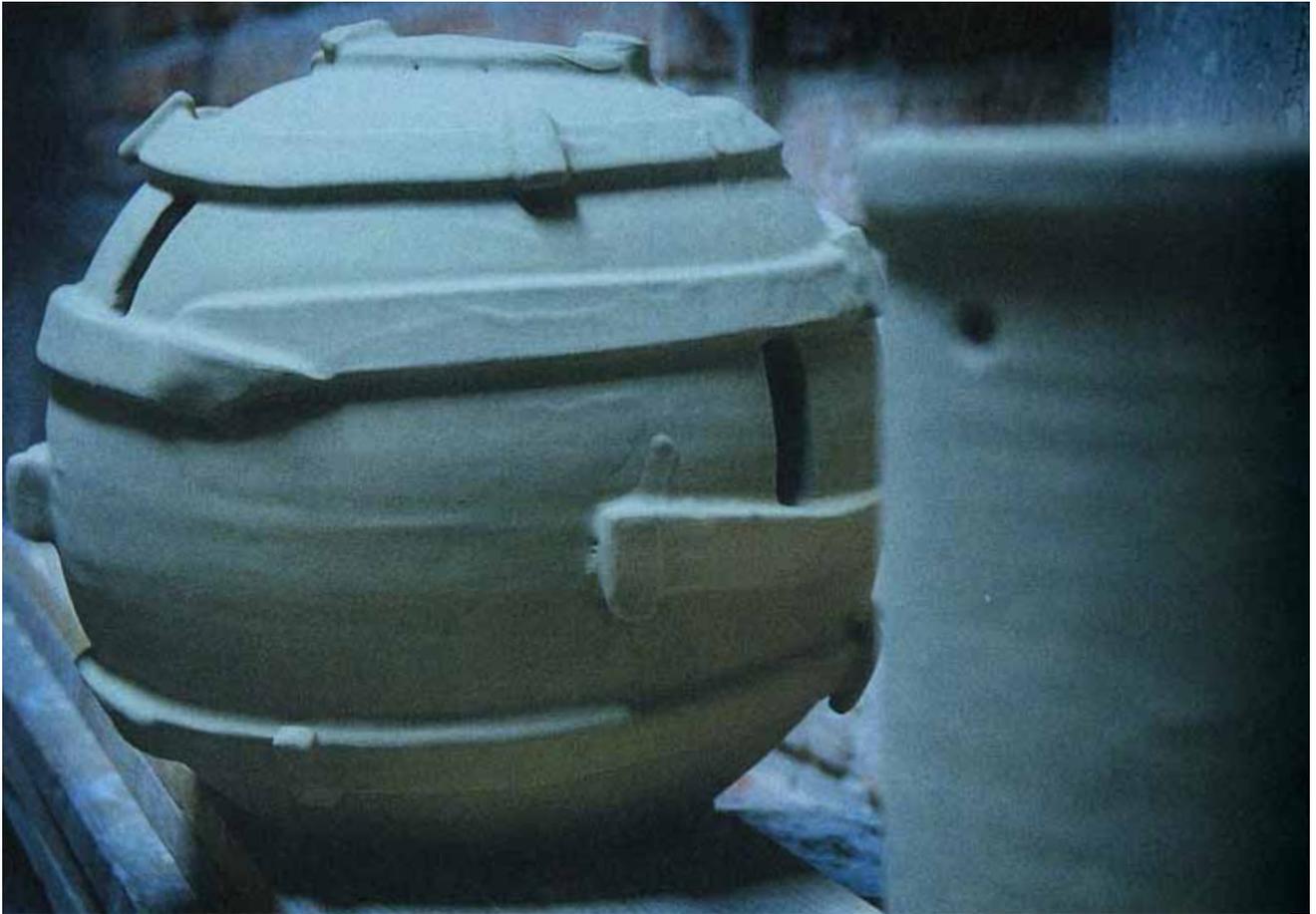








PALOMA TORRES, TIBOR, CAT. 130





Paloma Torres
Columna con amarres IV, 2004

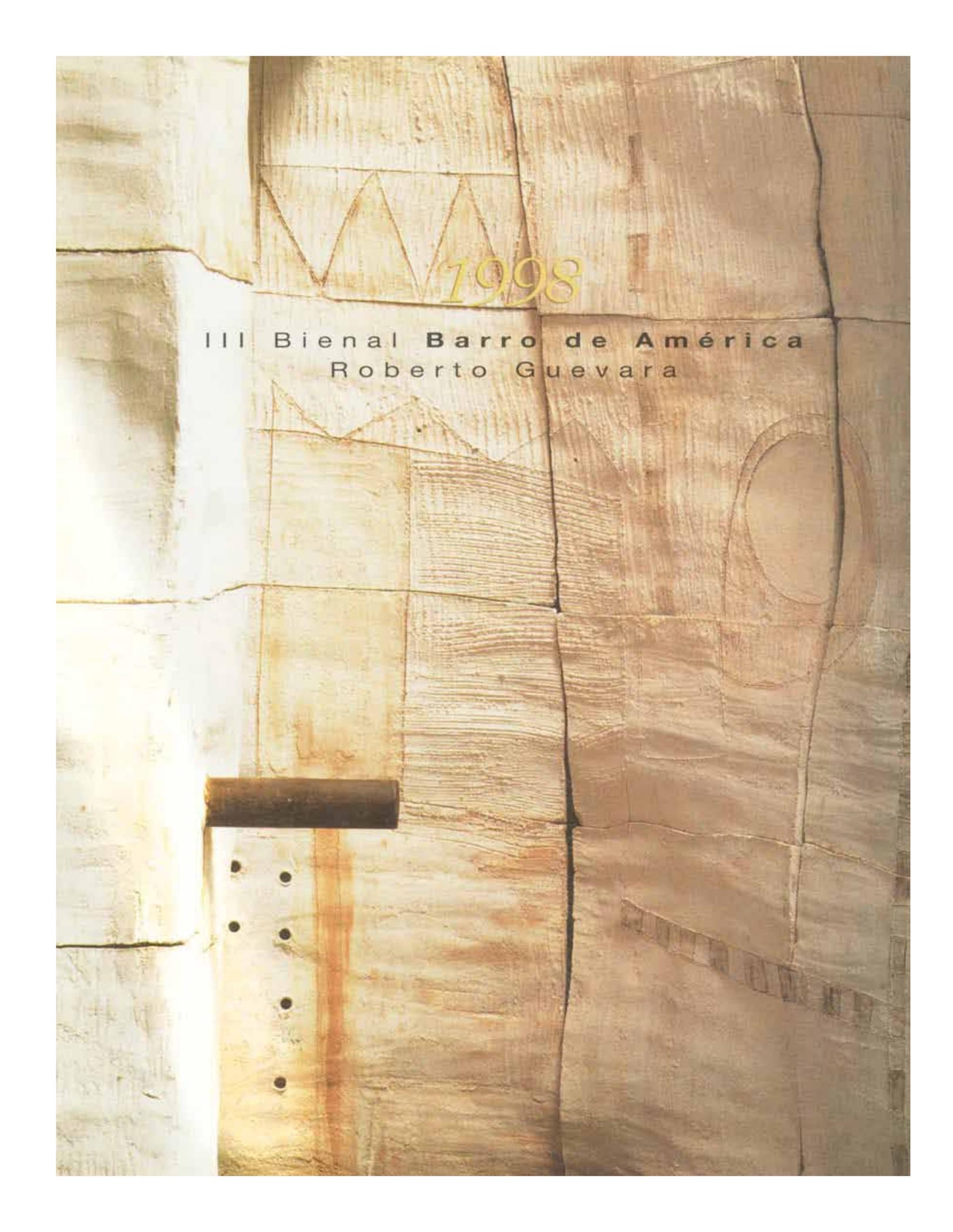
DE

Cerámica Escultórica

Cerámica artística contemporánea
de las colecciones de la SHCP

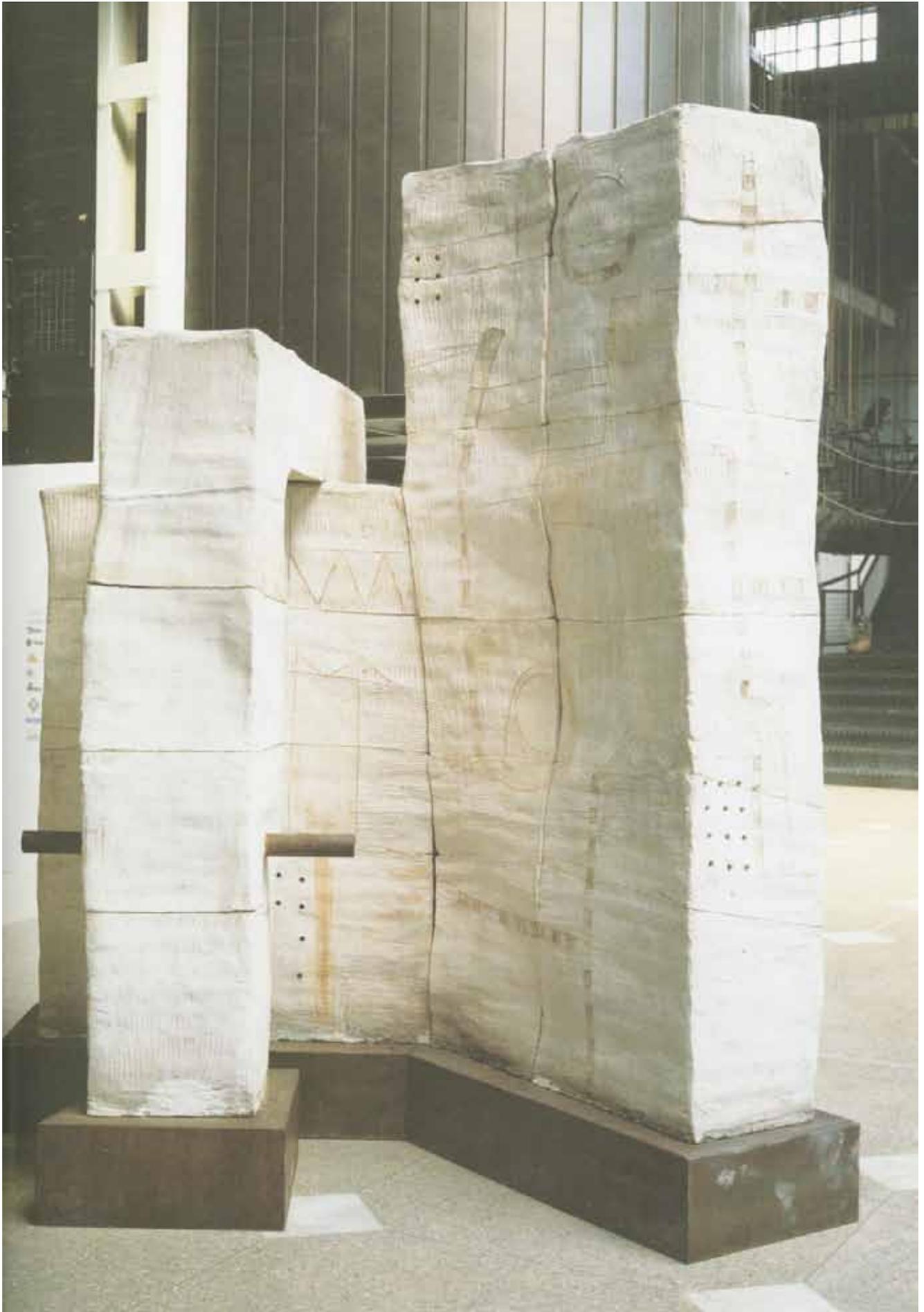
ARCILLA
Y FUEGO



The image shows a large-scale artwork composed of numerous layers of textured, light-brown paper or fabric. The layers are arranged in a grid-like fashion, with some sections overlapping and others showing through. The overall effect is a complex, multi-dimensional texture. In the upper center, the year '1998' is printed in a golden-yellow, serif font. Below it, the text 'III Bienal Barro de América' and 'Roberto Guevara' is printed in a black, sans-serif font. The artwork also features faint, abstract patterns, including a series of triangles in the upper left and a large, irregular shape on the right side. A dark, rectangular object is visible in the lower left corner, and a vertical strip of material with several small holes is located in the lower center.

1998

III Bienal Barro de América
Roberto Guevara



Produced by
Gary Nader

contemporanea

Erased Borders
artists's project rooms
Agustin Arteaga

Latin American Masters
Carol Damian

Statement

This sculpture has 13 different pieces, including five columns in Zacateca clay with a height of 335 cm. The work of art is based on these columns. The eight smaller square columns made of Zacateca clay and bronze refer to the encounter with the search of life cycles.

These cycles are manifested, in a way, by representing nature as alive and growing on ancestral buildings.

Nowadays, my work is going through a process of change, not only due to the use of other materials such as bronze and resins, given that I'd used clay for many years, but also to the change of concept.

My previous work was mostly related to the urban landscape; to the city as the culminating point in the progress of society. But I have recently realized that even when we advance, and our lives are more planned, we have the need to go back to our origins, to begin searching for the basic and somewhat primitive. Simply, for me it is a return to the fundamental origins of existence.

Individual Exhibitions

2002, "Bronce y Barro", Jardín de las Esculturas, Xalapa, Ver. 2000, "Mon Mur a la cite", Cultural Mexican Center, Paris, (France). "Aisha", Landucci Art Galerí, México, City. 1999, "Ecos del Silencio", Drexel, Gallery, Monterrey, N.L., (Mexico). 1999, "Tramas", Oscar Roman, Gallery, Mexico, City. 1999, "Diferencias Reunidas", Museum of Fine Arts, National Institute of Fine Arts, (Mexico). 1997, "Clay Sculptures" Espacio Gallery, San Salvador, (El Salvador). 1995, "Mexican Cerámica Master", Couturier Gallery, Los Angeles, California. 1993, "Nocturno de Luz", (Night of Light), Florencia Riestra Gal. 1990, "Adam and Eve", Calgary University Museum, (Canada). "Adam and Eve", Atrium Gallery, Ottawa, (Canada). "Vertical Paths", Carrillo Gil Museum, INBA, (Mexico). "Ceramic Sculpture", Ratthause, Chur, (Switzerland). 1988, "Adam and Eve" Val-David, Quebec. 1987, "Urban Scene", Mexican Cultural Center, San Antonio, Texas.

Group Exhibitions

2002, *Etereo lo Terreno*, FONCA, Queretaro, Michoacán, Oaxaca, Veracruz, Merida. "Abstracción no figuración", FONCA, Aguascalientes, Zacatecas, Chihuahua. "Tiempo, Piedra y Barro", MUCA Museum, UNAM, (México). 2001, "Sculpture" from Academy to Installation, Fine Arts Museum, Mexico City. 1998, "Three Dimensional Biennial Hall", National Center of the Arts, INBA, (Mexico). "Third Monterrey Biennial", (Sculpture Section), Monterrey Museum, N.L., (Mexico). "11 x 11", Portland, Oregon. "Passion for Red", Museum of Modern Art, INBA, (México). "Bancomer Salón", Centro Financiero Bancomer, (México). "Clay Sculpture" Haihara Gallery, Tampere, (Finland). 1998, "First Ceramics Biennial", Planetarium Museum, Monterrey, N.L., (México). Latino 1998, "Americana", Espacio Gallery, San Salvador, (El Salvador). "III Biennial, American Clay", Lía Bermúdez Museum, Maracaibo, (Venezuela). "Just a Glance"-

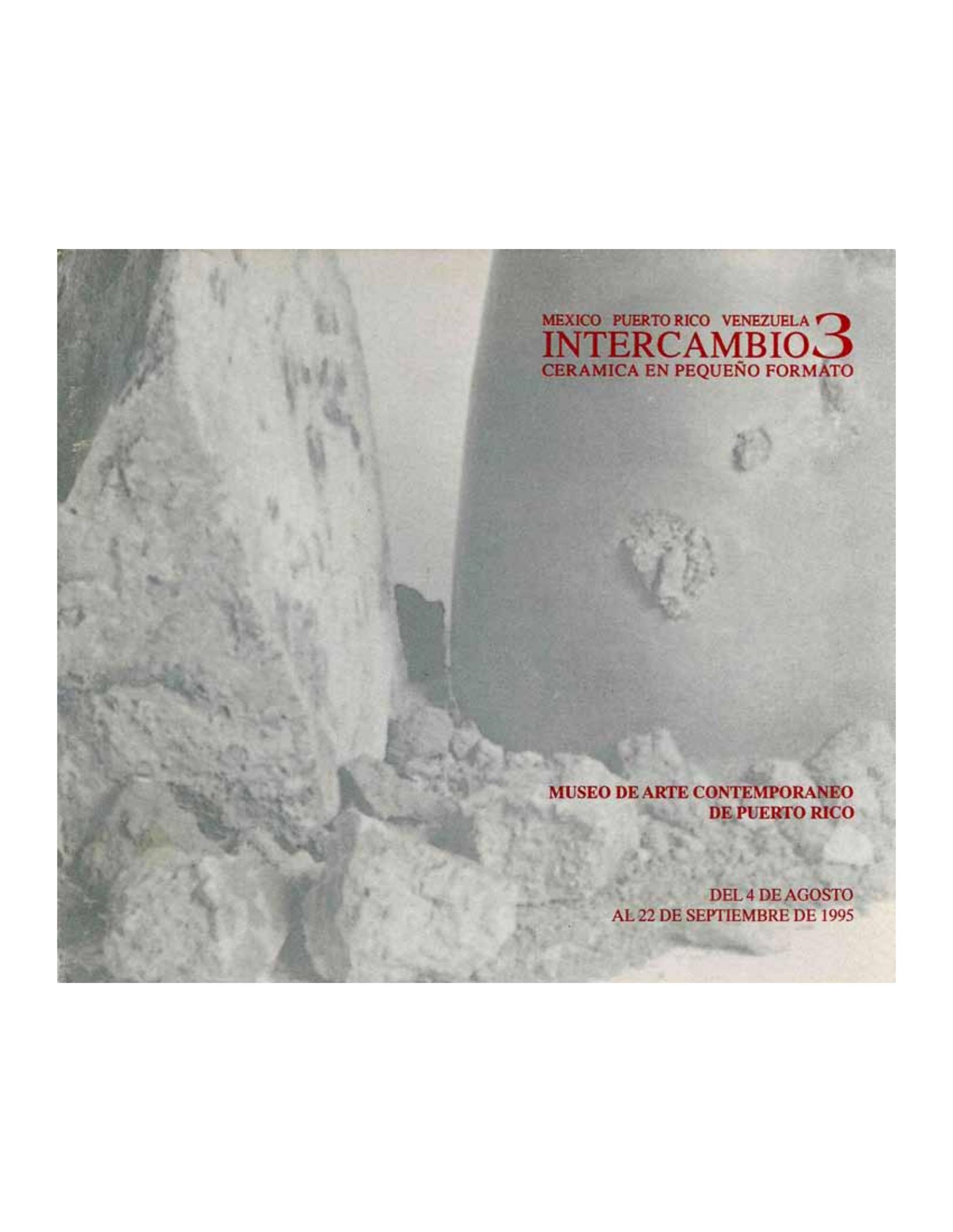


Arqueológica, 2002, Instalación, ceramic and iron.
Variable dimension.

Contemporary Ceramic Sculpture Padrao Dos Descobrimentos, Lisbon, (Portugal). Mexican Cultural Center, Paris, (France). Galway Arts Center, Galway, (Ireland). "Bidimensional Biennial Hall", National Center of Arts, National Institute of Fine Arts, México City. 1995, "Bimbos", (Screens), Iturralde Gallery, Los Angeles, California. "5 Mexican Visions", Raleigh Gallery, Miami, Florida. "100 Artists Against AIDS", José Luis Cuevas Museum, (Mexico). 1994, "First Open Air Sculpture Contest", INBA Cultural Corridor, CNCA, (Mexico). "Languages", American Embassy and Museum of Modern Art, INBA, (Mexico). "Terra Incógnita", Circa Gallery, Montreal, (Canada). 1993, "Terra Incógnita", Praire Gallery, Alberta, (Canada). "Terra Incógnita", Carlton University, Ottawa, (Canada). "Terra Incógnita", Quebec, (Canada). 1992, "Terra Incógnita", Museum of Modern Art, INBA, Mexico City. "America Begins in the Pyramids", Espacios Gallery, San Salvador. "Ceramic Encounter", Nuevo León Picture Gallery, Monterrey, N.L., (Mexico). "Monterrey Museum First Biennial", Monterrey Museum, Monterrey, N.L., (Mexico). 1991, "Sculpture and the UNAM", CHOPO University Museum, (Mexico). "Graphic", Tokyo, (Japan). 1990, "Ceramic Biennial", Modern Art Museum, INBA, (Mexico). "Advances", Carrillo Gil Museum, INBA, (Mexico). "Clay Sculpture (Six Proposals)", Florencia Riestra Gallery, (Mexico). "Ciudad Desnuda", 06/600 Gallery, (Mexico).

Distinctions

2000, Member of the National Sistem of Creators, (Mexico). 1991, "Commemorative Sculpture for 700 Years of Helvetic Confederation", Cumbel, (Switzerland). 1988, "Honorable Mention", 1988 Sculpture Triennial, National Auditorium Gallery, INBA, (Mexico).



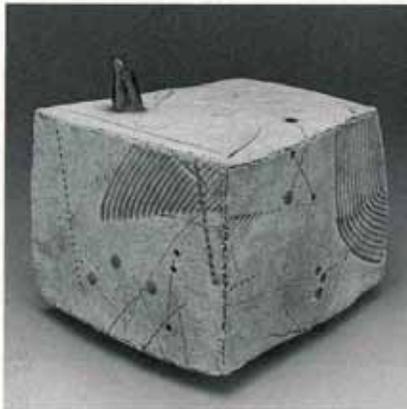
MEXICO PUERTO RICO VENEZUELA
INTERCAMBIO³
CERAMICA EN PEQUEÑO FORMATO

MUSEO DE ARTE CONTEMPORANEO
DE PUERTO RICO

DEL 4 DE AGOSTO
AL 22 DE SEPTIEMBRE DE 1995



MARIBEL PORTELA ORTIZ
"Recuerdos que no voy a borrar", 1994



KATRIN SCHIKORA
"Caja azul", 1995

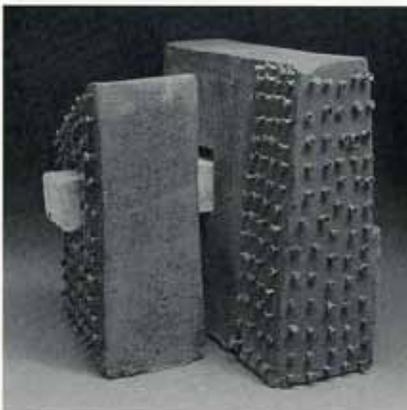


ELENA SOMONTE
"Sensación", 1995

AURORA SUÁREZ BOLDÚ
"Fortín de las flores", 1995



PALOMA TORRES ESTRADA
"Puente blanco", 1995



MARCOS VARGAS
"Después de la batalla", 1995



Languages

20 Mexican Artists

20 artistas mexicanos

Lenguajes

Paloma Torres

Ciudad de México, 1960



Foto: Lourdes Almeida

Selected One-artist Exhibitions

Selección de exposiciones individuales

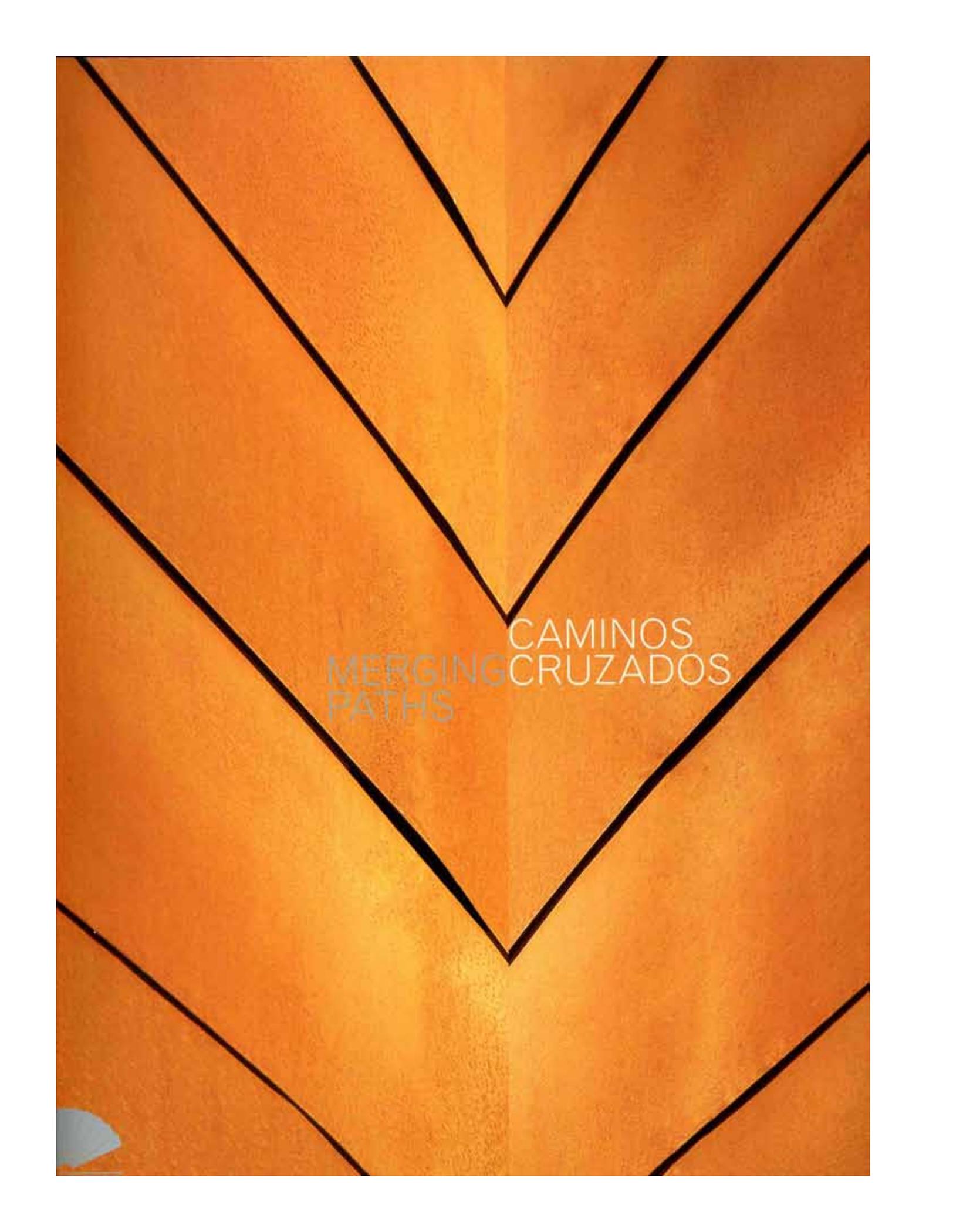
- 1986 *Escenografía urbana*, Galería 06-600, México, D.F.
- 1987 *Escenario urbano*, Centro Cultural de México, San Antonio, Texas.
- 1989 *Les Createurs Associés* (exposición de xilografías), Val-David, Quebec, Canadá.
- 1990 *Adán y Eva*, Museo de la Universidad de Calgary, Canadá.
Recorridos verticales, Museo de Arte Carrillo Gil, México, D.F.
- 1991 *Escultura en cerámica*, Rathaus, Chur, Suiza.
- 1992 *Mural*, Feria Mundial de Sevilla 92, Sevilla, España.

Selected Group Exhibitions

Selección de exposiciones colectivas

- 1983 Bienal de Gráfica, Galería del Auditorio Nacional, México, D.F.
- 1985 *De la arcilla al fuego*, Biblioteca Francisco Javier Clavijero, Universidad Iberoamericana, México, D.F.
Trienal de Escultura, Galería del Auditorio Nacional, México, D.F.
I Encuentro de Gráfica 1985, Foro de Arte y Cultura, Guadalajara, Jal.
Concurso Internacional de Miniprint de Cadaqués, Galería Fort, Barcelona, España.
- 1986 *Síntesis de artes plásticas*, Museo de la Academia de San Carlos, División de Estudios de Posgrado, UNAM, México, D.F.
ENAP, UNAM, México, D.F.
México desnudo, Galería 06-600, México, D.F.
- 1987 Trienal de Escultura en Cerámica Pequeña, Zagreb, Yugoslavia.
Mujeres, Galería de Arte Domit, México, D.F.
Centro Cultural Domecq, México, D.F.
- 1988 *En el cielo, en la tierra*, La Quiñonera, México, D.F.
- Exposición Internacional de Gráfica, Urawa, Japón.
Una mirada a la estampa contemporánea, Museo Nacional de la Estampa, México, D.F.
Galería de Ciencias y Artes de la Facultad de Arquitectura, UNAM, México, D.F.
Trienal de Escultura, Galería del Auditorio Nacional, México, D.F.
- 1989 Exposición Internacional de Cerámica, Instituto Cultural de Teramo, Italia.
IX Concurso Internacional de Miniprint, Cadaqués, España.
- 1990 *Homenaje a John Lennon*, Polyforum Cultural Siqueiros, México, D.F.
Avances, Museo Carrillo Gil, México, D.F.
Bienal de Cerámica, Museo de Arte Moderno, México, D.F.
6 propuestas, Galería Florencia Riestra, México, D.F.
Para saber de ángeles y arcángeles, Galería Florencia Riestra, México, D.F.
- 1991 *La escultura y la UNAM*, Museo Universitario del Chopo, UNAM, México, D.F.
Gráfica, Tokio, Japón.

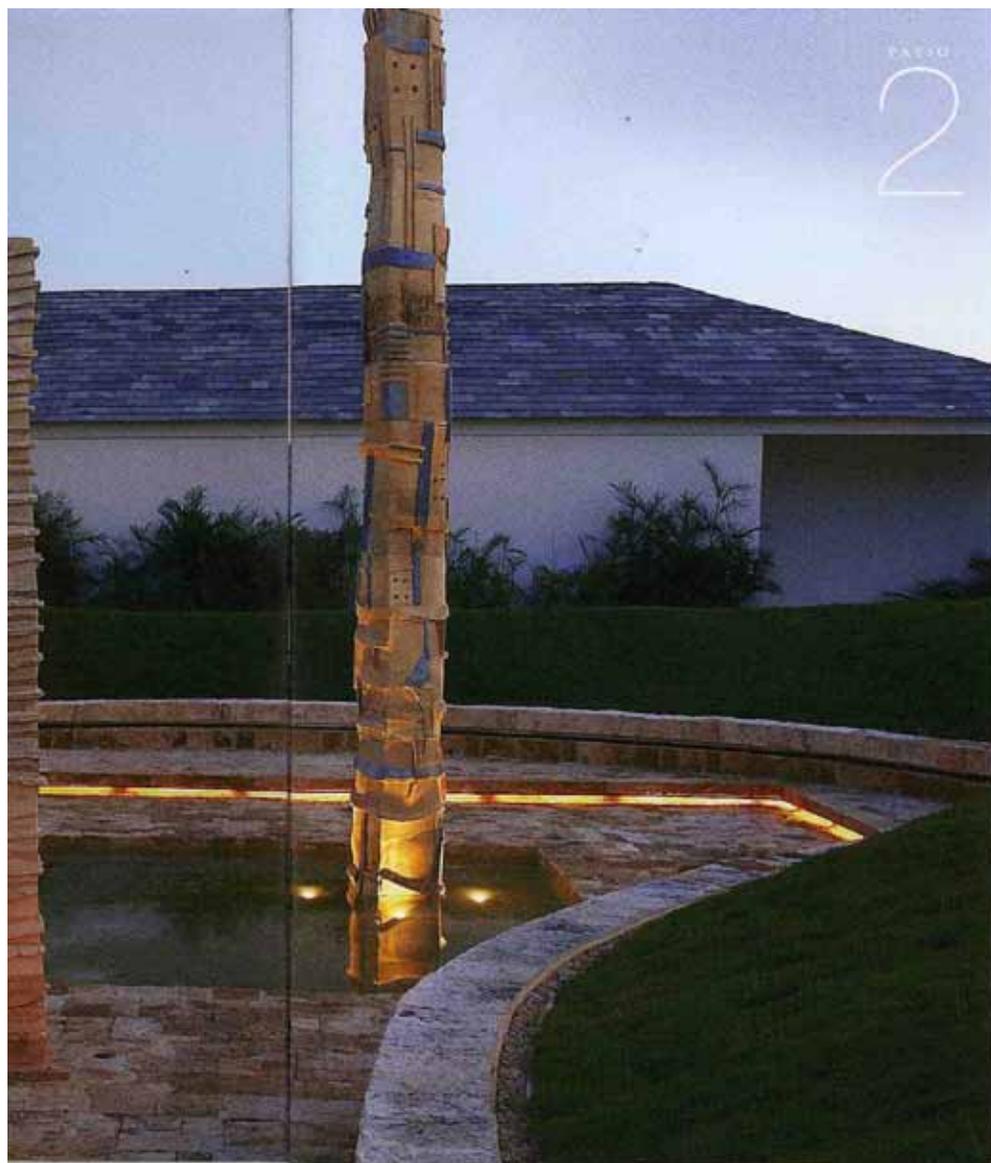


The image features a textured orange background with a repeating pattern of black chevron shapes pointing downwards. The chevrons are arranged in a staggered, overlapping fashion, creating a sense of depth and movement. The text is centered horizontally and positioned in the middle of the image.

MERGING
PATHS

CAMINOS
CRUZADOS





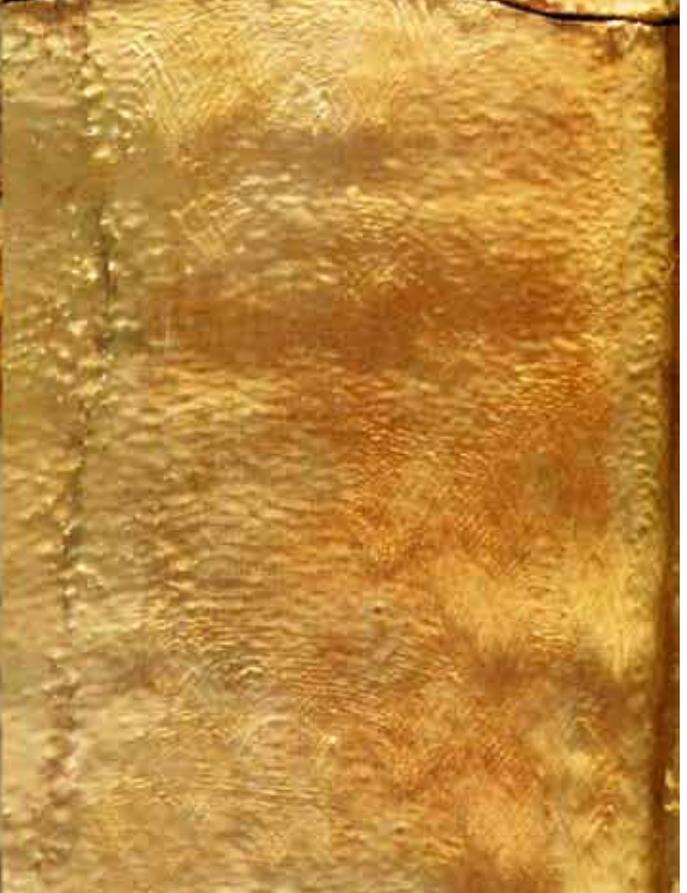
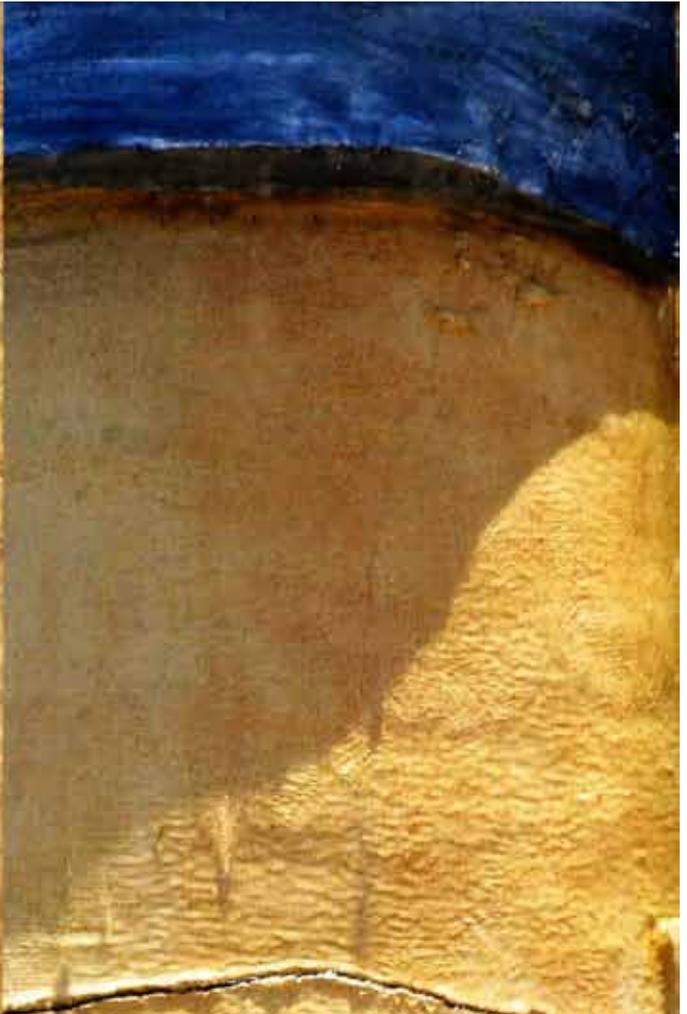
ÁRBOL DE MAR

PALOMA TORRES

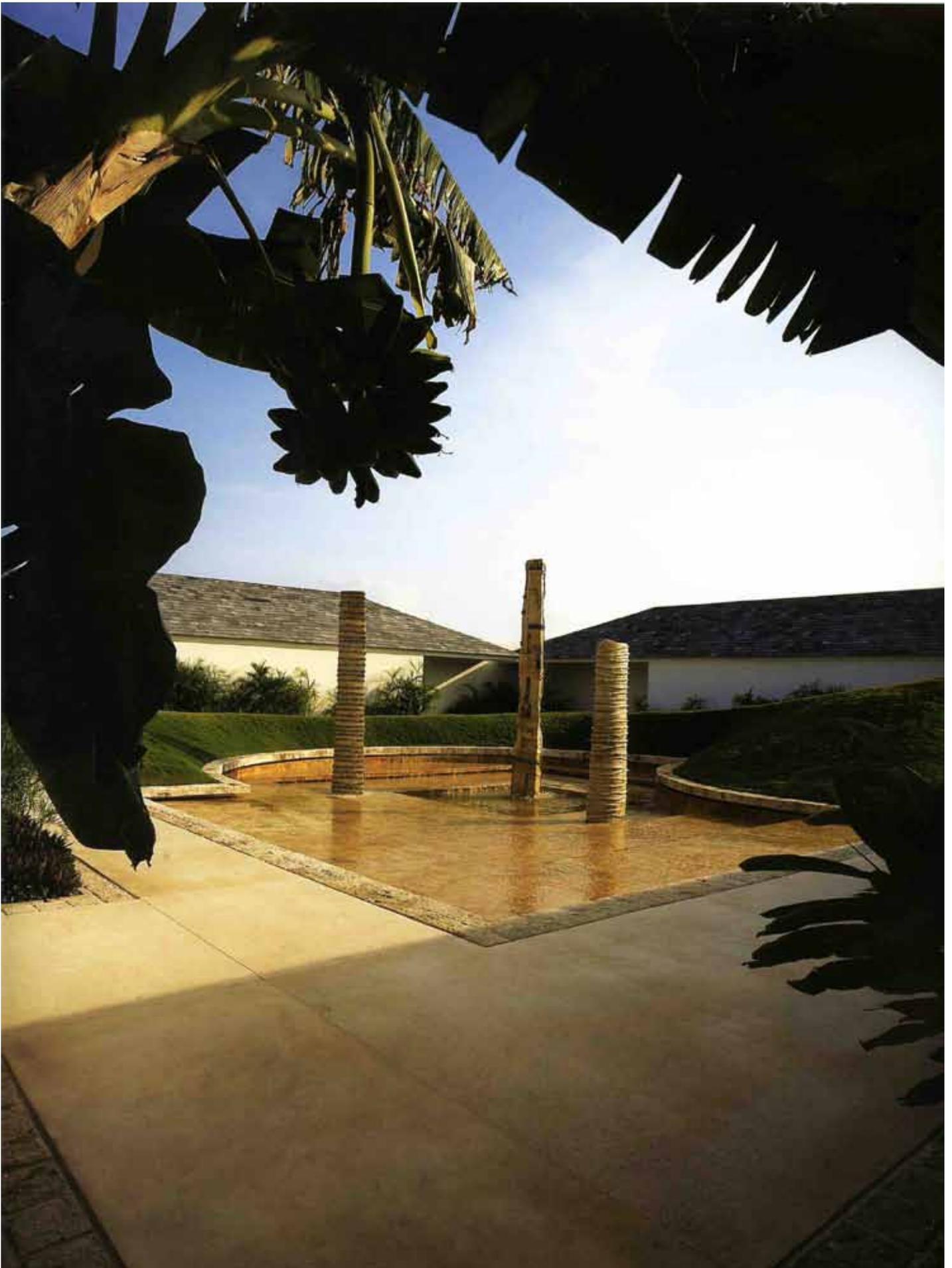
En este caso, Paloma Torres diseñó un ambiente en el que esculturas verticales rodeadas por montículos cubiertos de pasto, invitan a los huéspedes a entrar en este espacio para interactuar con las formas artísticas y disfrutar de todos sus elementos. Dentro de este anfiteatro viviente, los mormullos del viento y el agua se escuchan ondulantes entre las columnas—representaciones abstractas de árboles. La comodidad del pasto invita a los visitantes a sentarse a disfrutar de los contrastantes elementos que recuerdan un día primaveral en el parque.



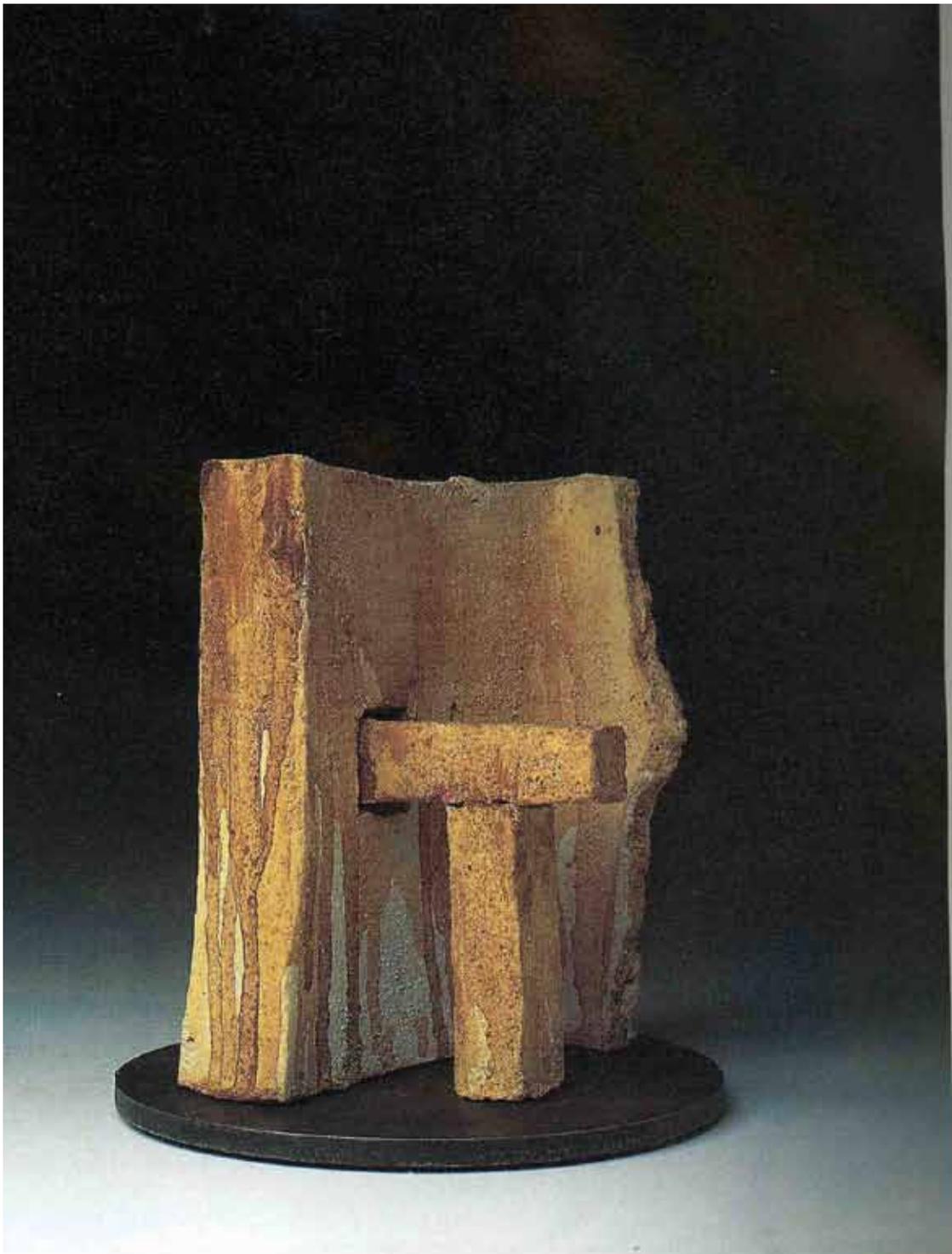






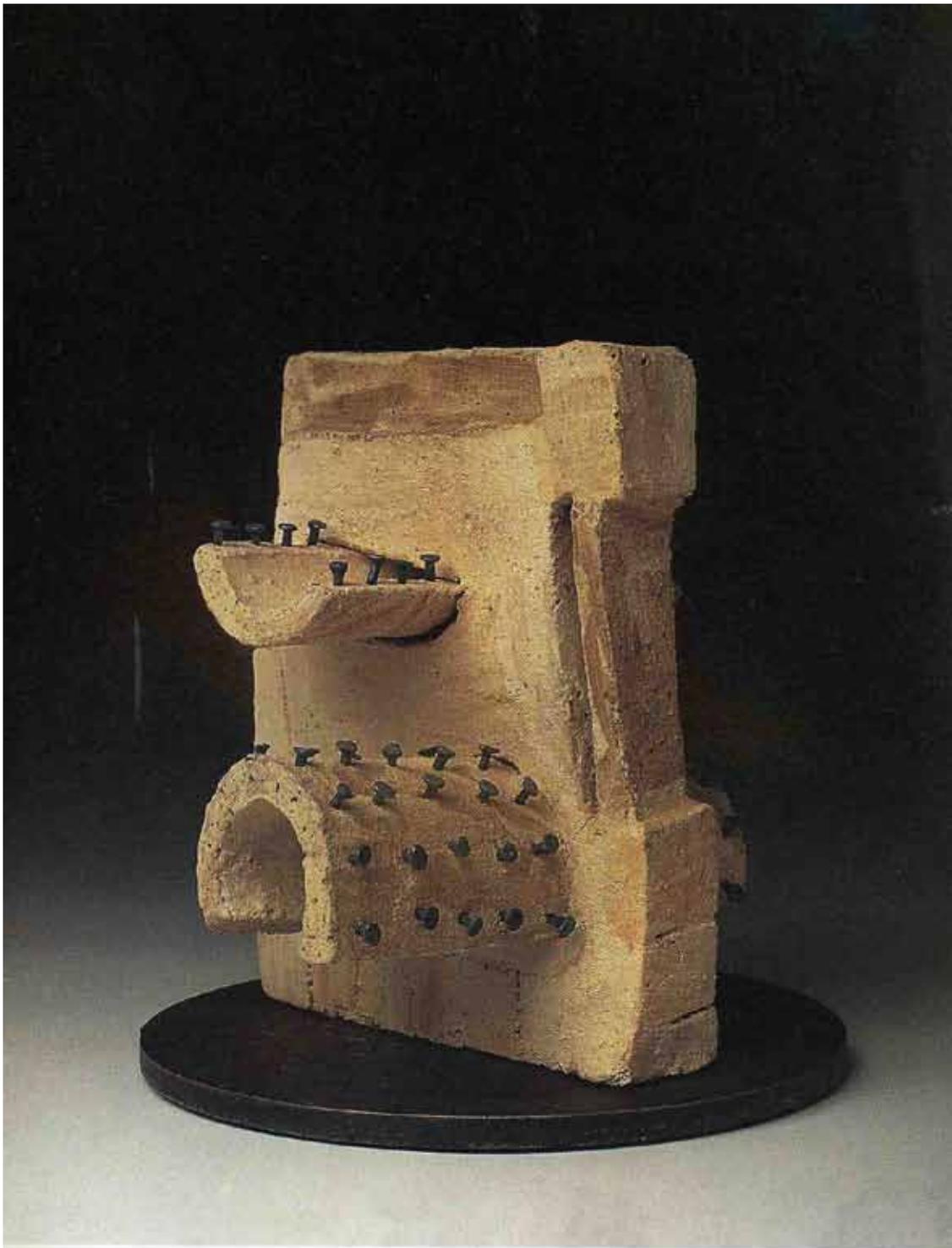


SÓLO UN GUIÑO:
ESCULTURA MEXICANA EN CERÁMICA



Serie: *Muros*

Muro II, 1997, cerámica de a/t, engobes, 20 x 15 x 15 cm

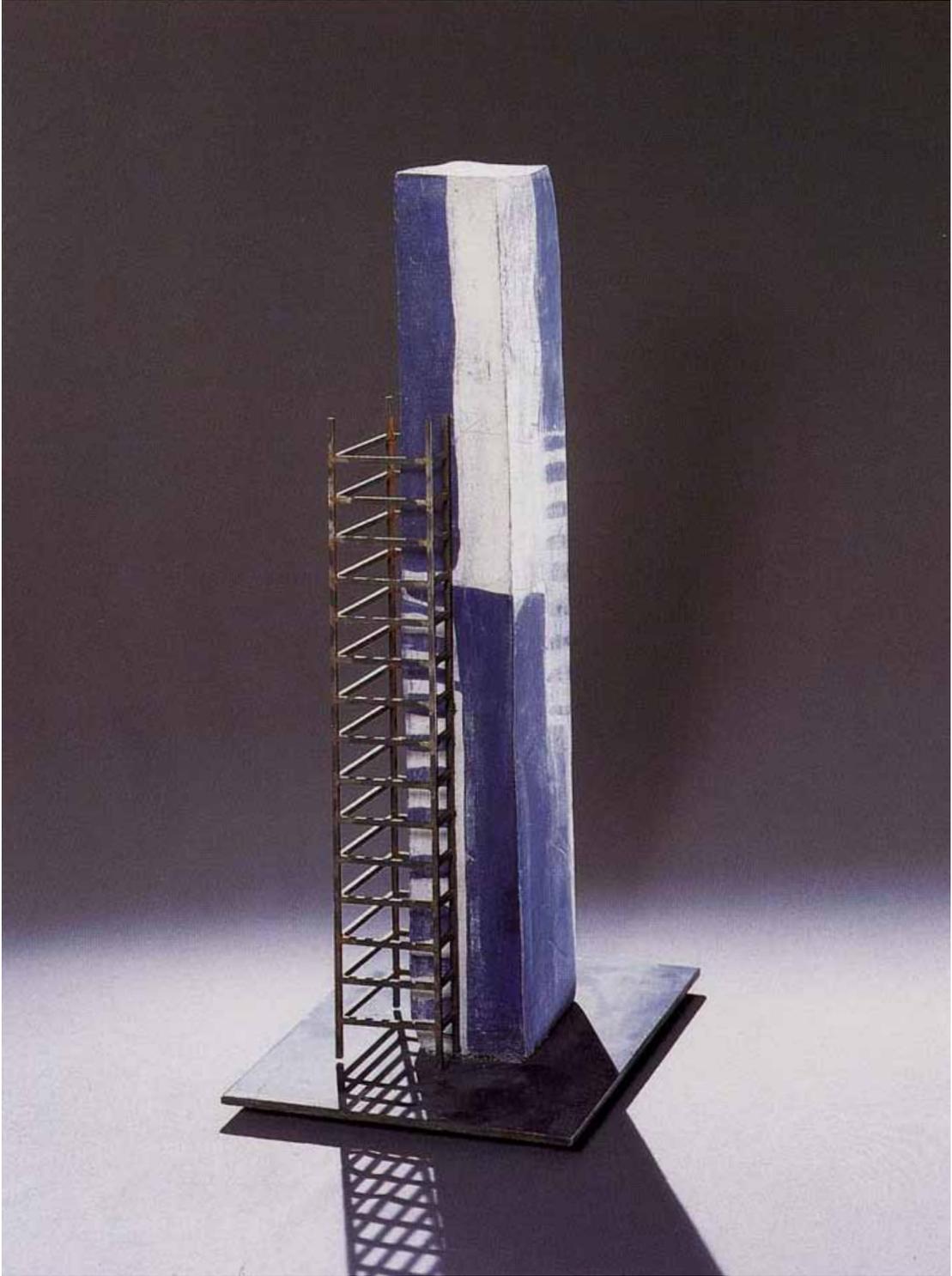


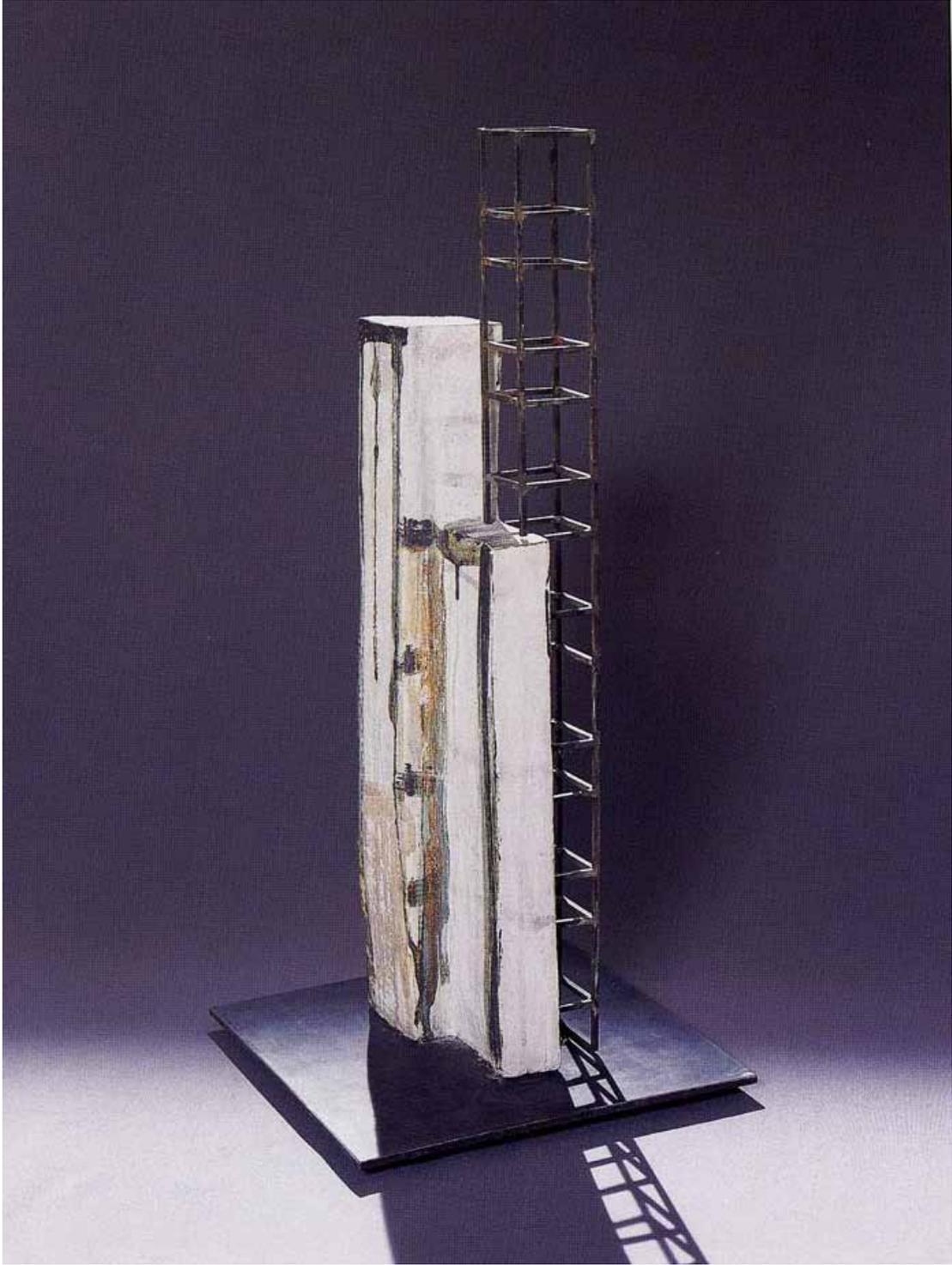
Serie: *Muros*

Muro III, 1997, cerámica de a/t, engobes, 20 x 15 x 15 cm

LO TERRENO Y LO ETÉREO
ESCULTURA DE PEQUEÑO FORMATO

PROGRAMA CREADORES EN LOS ESTADOS





Visiones Paralelas

Obras de las Recaudaciones 1999 - 2000
de la *Colección Pago en Especie*

ón 1999 Fernando Aceves Humana Gilberto Aceves Navarro Javier Arevalo José Luis Bustamante Francisco Castro Leñero José Castro
eresa-Cito Yvonne Domenge Manuel Felguérez Fernando García Correa Manuela Generalli Rosario Guajardo Jazzamoart Phil Kelly
Manzo Jorge Marin Carlos Márquez Óscar Martínez Dulce María Núñez Laura Quintanilla Ricardo Ricardo Rios Vicente Rojo Ignacio Salaza
Raymundo Sesma Federico Silva Luciano Spanó Paloma Torres Roberto Turnbull Carlos Vargas Pons María Teresa Velázquez
ón 2000 Franco Aceves Humana Carlos Aguirre Gustavo Arias Murueta Feliciano Béjar Davis Birks Jordi Boldó Estrella Carmona José Castro
juricio Cervantes Roberto Cortázar Héctor de Anda Yvonne Domenge Enrique Estrada Manuel Felguérez José Fors Pedro Friedeberg Palle
nando García Correa Manuela Generalli Gritón Rosario Guajardo Rosario Guillermo Sergio Hernández Phil Kelly Marisa Lara
witz Eugenia Marcos Octavio Moctezuma Luis Nishizawa Gustavo Pérez Maribel Portela Yolanda Ramírez Cabrera Carla Rippey Filemón
Nunik Sauret Paloma Torres Patricia Torres Trini Fabián Ugalde Marco Vargas Carlos Vargas Pons Boris Viskir

